

Año 10 • Edición No. 228  
Lawrence, MA  
Noviembre 1, 2005

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill,  
Lowell, Methuen, Andover, North Andover,  
Manchester, Nashua.

# Rumbo

*a un mejor futuro*



PÁGINA 9

## ¡Un soldado regresó de Irak!

El Sargento Francisco Ureña posa frente al banner que le pintara su madre Ramona Montilla y su hermana Karina Montilla para darle la bienvenida de Irak.

### A SOLDIER IS BACK FROM IRAQ!

Staff Sergeant Francisco Ureña in front of the banner made by his mother, Ramona Montilla and his sister, Karina Montilla to welcome him back from Iraq. Page 9



PÁGINA 7

## Celebran Día Mundial del Control del Agua

Michael Kenyon, Director de Office of Environmental Measurement and Evaluation, EPA Region 1, explicando la importancia del agua limpia.

### WORLD WATER MONITORING DAY IN LAWRENCE

Michael Kenyon, Director of the Office of Environmental Measurement and Evaluation, EPA Region 1 explaining the importance of clean water. Page 19

## Demócratas de Boston apoyan a Marcos



PÁGINA 3

"Vamos a ganar", dice el Concejal at-Large y Candidato a Alcalde Marcos Devers ante un grupo de seguidores, durante una reunión del Partido Demócrata llevada a cabo en el 202 de la Calle Merrimack el pasado sábado.

### MARCOS RECEIVED SUPPORT FROM BOSTON DEMOCRATS

"We are going to win", said Councilor at-Large and Mayoral Candidate Marcos Devers, to a group of followers, during a Democratic Party rally held at 202 Merrimack Street last Saturday. Page 22

## NO SE PIERDA...

### UN PUNTO DE VISTA Rosa Parks y sus pies adoloridos

PÁGINA 12

Por Paul V. Montesino, PhD

### A POINT OF VIEW Rosa Parks and her Aching Feet

PAGE 24

By Paul V. Montesino, PhD

### No Room for Politics in Public Safety

PAGE 25

By Caroline M. Ganley  
Inspectional Services Commissioner  
& Luis M. Waldron  
Building Commissioner



*Editorial*

## Debemos controlar nuestras emociones

Según se acerca el día de las elecciones generales en Lawrence, los ánimos se caldean cada vez más.

Los carteles políticos están siendo dañados, desfigurados y a veces destruidos, sin reparar en el sacrificio que el candidato haya hecho para anunciar su candidatura.

Las gomas de los autos de algunos candidatos o sus compañeros de campaña están siendo pinchadas, así como las ventanillas de ciertos candidatos han sido apedreadas, según se nos ha reportado.

La preciada libertad que venimos buscando a este país de poder opinar libremente ha desaparecido ante el riesgo de una amenaza de daños personales, forzando a muchas personas a callar ante ese temor. No podemos llevar la política al nivel de nuestros países cediendo ante la intimidación.

Los candidatos deben insistir con un llamado al público para tratar de intervenir en el comportamiento de quienes los apoyan exhibiendo tal fanatismo. El potencial para una desgracia existe y debemos calmar las emociones antes de decidir quien ha de ser el vencedor.

## We must show restrain

As we get closer to the general elections in Lawrence, tempers are flaring. Political signs are being damaged, defaced and sometimes destroyed without any consideration for the sacrifice the candidate had to endure to make his or her campaign publicly known.

The tires of candidates or campaign workers' cars have been slashed, and car windows of a certain candidates have been smashed, according to our sources.

The precious freedom for which we came to this country - hoping to be able to opine freely - has disappeared upon the risk of receiving a threat of personal injury, forcing many people to keep silent. We must not allow the type of politics we left behind in our countries to fester here by giving in to this intimidation.

The candidates should insist by calling on the public to change the behavior of those who exhibit such fanaticism. The potential for tragedy is there and we must calm our emotions before we decide who the winner will be.

## Rumbo

Publicación quincenal de **SUDA, Inc.**

Directora: **Dalia Díaz**

Director de Ventas y Circulación: **Alberto M. Surís**

Diagramador: **Richard Aybar**

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:  
el 4 y el 18 de cada mes.**

## Al Día con el Departamento de Elecciones

“Se le pedirá Al votante que muestre identificación”

— Junta Electoral

Por **Alberto Surís**

Durante las Elecciones Preliminares del 27 de septiembre, 2005, muchos residentes de Lawrence encontraron que sus nombres aparecían en una lista de votantes “Inactivos”. La razón de ello fue, de acuerdo al Departamento de Elecciones, que de 32,000 votantes registrados, más de 18,000 no retornaron el Censo de la ciudad a tiempo o no lo devolvieron.

La primera queja pública de esta situación fue expresada por Ana Levy la noche de elecciones mientras estaba siendo entrevistada por los voluntarios del Canal 8 Dalia Díaz y Richard Aybar. Levy se quejó de que ella, su esposo y su hija aparecieron en la lista de “inactivos”, a pesar de que ella personalmente llevó el censo familiar al Departamento de Elecciones y el Coordinador de Elecciones, Rafael Tejada le dijo que sus nombres estaban correctos.

Tejada no tiene una explicación del porqué, cuando las listas oficiales regresaron de Boston, los Levys aparecieron entre los inactivos. “De todas formas, mi familia y yo votamos, para lo cual llenamos una declaración jurada. Al final de la noche me dolía la mano de llenar declaraciones a otros votantes que estaban en similar situación”, dijo. “Todo el mundo pudo haber hecho lo mismo pero muchas personas de desencantaron y regresaron a la casa sin votar”, dijo Levy.

De acuerdo con Tejada, justo después de las elecciones, la Oficina del Secretario de Estado, les recomendó una imprenta que les imprimiera tarjetas para enviar a los votantes de la lista inactiva, pero estos necesitaban 3 semanas para hacer el trabajo. El 6 de octubre, la ciudad le entregó una lista de más de 14,000 nombres a otra imprenta que se había comprometido a hacer el trabajo, con instrucciones de enviársela a esas personas, informándoles el procedimiento a seguir para corregir su situación.

“Aparentemente, esta compañía tuvo problemas, ya que no enviaron todas las tarjetas a tiempo”, dijo Tejada. Consecuentemente, muchas de las tarjetas que regresaron no lo hicieron a tiempo además que muchas retornaron marcadas por el correo como “Imposible de entregar”.

Varios candidatos, al frente del cual se encontraba el Concejal at-Large y Candidato a Alcalde Marcos Devers, firmaron una carta que le fue enviada al Secretario de Estado William Francis Galvin, solicitando su inmediata asistencia en este asunto. En respuesta, miembros de su oficina están planeando una visita a Lawrence el jueves, 3 de noviembre. De acuerdo con Tejada, ellos se reunirán con el personal que trabaja en las escuelas el día de elecciones para discutir con ellos la mejor manera de ayudar a aquellos que están en la lista de inactivos y garantizarles su

### NOTAS DE RAFAEL TEJEDA

Rafael Tejada, Coordinador del Departamento de Elecciones de Lawrence, quiere traer estos puntos a la atención del público.

AÑO	% DE LATINOS INSCRITOS PARA VOTAR	% DE LATINOS ENTRE LOS VOTANTES
<b>2001</b>	<b>40%</b>	<b>36%</b>
<b>2004</b>	<b>49%</b>	<b>46%</b>
<b>2005 PRIMARIAS</b>	<b>50.1%</b>	<b>46%</b> 10% MÁS QUE EN 2001

**2001:** 3 de 24 Guardianes de Precintos eran Latinos.

**2005:** 11 de 24 Guardianes de Precintos son Latinos.

De acuerdo con Tejada, estas son las cifras que al Departamento de Justicia están interesados en ver. “Si la gente no devuelve su censo, no creo que el Departamento de Justicia pueda hacer mucho al respecto”.

derecho al voto.

Tentativamente, el grupo piensa reunirse en la Cámara del Concilio de la Ciudad a las 6:00PM, pero en caso de que pueda estar ocupada, Tejada se ha asegurado el Salón Comunitario Clemente Abascal, localizado al lado del Banco Sovereign, del 296 de la Calle Essex.

### Ana Levy está disgustada

Ana Levy tomó una parte muy activa en traer al Departamento de Justicia a Lawrence, alegando que, por la forma en que las elecciones se llevaban a cabo en la ciudad, las minorías (hispanos) tenían muy poca o ninguna posibilidad de ser electos.

En pocas palabras, el Departamento de Justicia vino y encontró irregularidades en el sistema de elecciones, llevó a la ciudad a la corte para obligarla a implementar cambios, hizo cambios en la forma en que los distritos estaban trazados y se fueron. Después de las elecciones preliminares del 2005, Levy llamó al Departamento de Justicia en busca de ayuda con la lista de votantes inactivos. Para su asombro, ella se encontró que todo el personal de ese departamento es nuevo y no tienen noción alguna de lo que ha estado pasando en Lawrence en los últimos 5-7 años.

De acuerdo con Levy, el personal del Departamento de Justicia le dijo que se pondrían en contacto con el Alcalde y el Departamento de Elecciones y que si era necesario, ellos vendrían a observar las elecciones. “Si yo tuviera el poder de hacerlo, cancelaría las elecciones. Es lo correcto”, dijo Levy.

**DEVERS  
MAYOR**  
**ONE CITY, ONE VISION**  
deversforlawrence.com

The only candidate  
with a plan  
to move Lawrence  
Forward

ELECT  
**Marcos Devers**  
Tuesday, November 8th, 2005



# Demócratas de Boston apoyan a Marcos

Por Alberto Surís

El Presidente del Partido Demócrata de Massachusetts, Phil Johnston vino al frente de un grupo de distinguidos demócratas de Boston que vino a Lawrence a apoyar la candidatura de Marcos Devers para alcalde de Lawrence, el pasado sábado, 29 de octubre, 2005.

Alfredo Cruz dio la bienvenida a Phil Johnston y excusó al ex Gobernador Michael Dukakis y a Steve Grossman, ex presidente del Partido Demócrata, "ellos no pudieron venir", dijo Cruz, "pero Grossman envió un cheque y su apoyo".

Johnston sorprendió a la audiencia, en su mayoría de habla hispana, hablandoles en español, "Gracias mis amigos, ¿Cómo están? Aquí está El Jefe (apuntando para Devers) ¡No me gustan los Republicanos, son malos y estúpidos, y el jefe Sullivan es Republicano! Dijo Johnston para deleite de la audiencia.

Johnston motivó a los presentes antes de cambiar para inglés. Dijo que como Cruz estaba hablando en inglés, él decidió hablar en español. Johnston dijo que él viaja a Lawrence con frecuencia y admitió que ha visto progreso pero "podemos hacerlo mejor con un alcalde demócrata. "Este Candidato va a trabajar con Meehan y



El Concejal por el Distrito B y ex Candidato a Alcalde Carlos Matos y el Concejal at-Large y candidato a alcalde Marcos Devers conversan con el Presidente del Partido demócrata de Massachusetts, Phil Johnston.

District B Councilor and unsuccessful Mayoral Candidate Carlos Matos and Councilor at-Large and Mayoral Candidate Marcos Devers chatting with Massachusetts Democratic Party Chairman Phil Johnston.

Kennedy para asegurar que salud, calidad de vida y trabajo estén asegurados para Lawrence".

Al comenzar su discurso, Devers criticó al sistema escolar por desperdiciar sus fondos y prometió que con su plan de *Una*

*Visión, Una Ciudad*, él puede hacerlo mejor. "Necesitamos entrenar a nuestra gente. Tenemos que cambiar la imagen de Lawrence. Yo no quiero ver diferencia entre Lawrence, Methuen y Andover. ¡Yo quiero una ciudad con una clase media afluente!"

**ACOMPAÑARON A PHIL JOHNSTON:**

- Brent Welder**, Field Coordinator
- Cyndi Roy**, Communications Director
- Christina Wu**, Regional Field Coordinator
- Tracy Lewis**, Deputy Director for Sen. John Kerry
- Ayana Presley**, Sen John Kerry Political Director
- Nancy Stolberg**, field director for Duval Patrick for governor
- Marty Walsh**, Senator Edward M. Kennedy Campaign Manager
- Nick Krol**, Congressman Marty Meehan's Assistant.

**ACLARACIÓN DE LA OFICINA DE MEEHAN**

El Congresista Marty Meehan no envió a un representante al rally del sábado; sin embargo, él anima a todos sus internos a involucrarse en la política en sus comunidades y apoya su participación.

El Congresista Meehan ha trabajado por 13 años en el desarrollo económico de Lawrence con cinco diferentes alcaldes.

El Congresista Meehan tiene gran estima hacia Marcos Devers, pero nunca a endosado candidatos en las elecciones no partidarias de Lawrence.

El trabajo del Congresista Meehan es trabajar bien de cerca sobre desarrollo económico con quienquiera que salga electo.

## Michael Fielding Candidate for Councilor At-Large



El ha servido a los residentes del Distrito F por dos años. Ahora quiere servir a los ciudadanos de toda la ciudad.

- Preocupado por los ancianos
- Preocupado por la juventud
- Preocupado por el futuro de la ciudad

**EL 8 DE NOVIEMBRE,  
2005  
DE UNO DE SUS TRES  
VOTOS AT-LARGE**

Paid for by Fielding Associates

## RE-ELIJA KOLOFOLES

**KOLOFOLES DESEA LO MEJOR PARA LAWRENCE**

- Servicio a los envejecientes
- Escuelas y parques seguros
- Calles y aceras
- Seguridad Publica

**KOLOFOLES** tiene una **Voz Fuerte Para el Pueblo** y trabaja con todos los jefes de departamento **Para Conseguir que el Trabajo Sea hecho**

**KOLOFOLES** es un Concejal dedicado y leal que siempre esta disponible para ti



**NICK KOLOFOLES** tiene un record, el cual le ha permitido ganarse la Confianza del Pueblo

**POR UN LIDER PROBADO, RE-ELIJA**

**NICHOLAS J. KOLOFOLES,  
UNA VOZ FUERTE PARA EL PUEBLO**

paid by the Kolofoles Associates

ON TUESDAY  
**NOVEMBER 8, 2005**  
VOTE FOR

# 2  
ON THE  
BALLOT

*Grisel Silva*

CANDIDATE FOR DISTRICT B  
LAWRENCE CITY COUNCIL



**"Working hard  
for the  
Community"**

PAID FOR BY THE COMMITTEE TO ELECT GRISEL SILVA

"...y ella es testaruda cuando de Lawrence se trata, con tal de mejorar su imagen." "...una lawrenciana de verdad."

— Women in Business Magazine

## RE-ELIJA MARIE GOSSELIN



- LIDERAZGO
- PROBADO
- COMPROMETIDA
- APASIONADA
- EXPERIENCIA
- INTEGRIDAD

I NEED YOUR VOTE ON TUESDAY  
**NOVEMBER 8, 2005**  
FOR A RIDE TO THE POLLS, PLEASE CALL  
**(978) 683-4792**

**VOTE POR MARIE GOSSELIN**  
CONCEJALA DEL DISTRITO "F"

Pagado por Brian de Peña de Tenares Tire Shop, Lawrence, MA



# Arte y cultura Latina en Lawrence

Por Alberto Surís

Durante una recepción llevada a cabo en la Biblioteca Pública de Lawrence, el martes, 12 de octubre, el Alcalde Michael J. Sullivan llevó a cabo una conferencia de prensa acerca de la dádiva que la ciudad recibió de Massachusetts Cultural Council para un estudio sobre la cultura latina en Lawrence, por el Dr. Carlos Fernández.

El Dr. Fernández, del Institute for Cultural Partnership, efectuó un estudio de los distintos componentes de la cultura latina local. Copias del reporte fueron presentadas a Guy "Terry" Kelly, presidente de Lawrence Cultural Alliance y Maureen Nimmo, presidenta de Lawrence Cultural Council.

El reporte final del Dr. Fernández incluye una revisión demográfica de los latinos en la Ciudad de Lawrence y provee alguna historia de los negocios y medios de comunicación latinos. También caracteriza el trabajo individual de más de 20 artistas latinos y ensambles e identifica las principales organizaciones culturales y sus eventos anuales, incluyendo el Festival de Semana Hispana.

El reporte contiene información de contactos y notas de más de 42 artistas (individuales y grupos), 22 organizaciones culturales, 61 negocios y 14 contactos con



Participantes de la conferencia de prensa, todos miembros de Lawrence Cultural Alliance, con el Alcalde Michael J. Sullivan

Participants of the press conference, all members of the Lawrence Cultural Alliance with Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan:

Connie Grasso, Maureen Nimmo, Leslie Costello, Guy "Terry" Kelley, Mark Schorr and Jim Beauchesne.



Feneli Morales, de Univision, capturó la conferencia en su totalidad.

Feneli Morales, from Univision, captured the conference in its entirety.

# Latino arts and culture in Lawrence

By Alberto Surís

During a reception held Tuesday, October 12, at the Lawrence Public Library, Mayor Michael Sullivan held a press conference regarding the grant the city received from the Massachusetts Cultural Council for a report by Dr. Carlos Fernandez on Latino culture in Lawrence.

Dr. Fernandez, from the Institute for Cultural Partnerships, created a survey of all the various components of the local Latino cultural scene. Copies of the report were presented to Guy "Terry" Kelly, president of the Lawrence Cultural Alliance and Maureen Nimmo, Chair of the Lawrence Cultural Council.

Dr. Fernandez's final report includes an overview of the Latino demographics for the City of Lawrence and provides some background to local Latino business and media organizations. It then characterizes the individual work of over 20 Latino artists and ensembles and identifies the main cultural organizations and their annual events, including the Hispanic Week Festival.

The report contains contact information and notes for over 42 artists (individuals and groups), 22 cultural organizations, 61 business, and 14 media contacts in Lawrence. Not surprisingly, the survey revealed that there is a wealth of Latino artistic and cultural resources in the city, a deep understanding of the value that Latino arts bring to the quality of life in the city, and increasing organizational capacity to carry out this work.

"Dominicans artists in particular show substantial entrepreneurial spirit, which mirrors their efforts in other spheres of business", states Dr. Fernandez in his report. "Still, my sense is that both artists and organizations could use technical assistance in grant writing, fundraising, program development and management, and strategic planning," concluded Dr. Fernandez.

medios de comunicaciones. No sorprende que el estudio revela que hay una inmensa riqueza artística y cultural latina en la ciudad, un profundo entendimiento del valor que las artes latinas trae a la calidad de vida en la ciudad y la creciente capacidad organizativa para llevar a cabo este trabajo.

"Los artistas dominicanos en particular muestran un espíritu sustancialmente empresarial, el cual se refleja por sus esfuerzos en otras esferas de negocios", dice el Dr. Fernández en su reporte. "Sin embargo, mi creencia es que tanto los artistas como las organizaciones pudieran usar asistencia en como escribir solicitudes de dádivas, recaudación de fondos, programas de desarrollo y administración y planes estratégicos", concluyó el Dr. Fernández.

## LETTERS TO THE EDITOR

Address: 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Experience & Competence in One Name



VOTE, TUESDAY, NOV. 8TH

**Nilka Alvarez-Rodriguez**  
Councilor-at-Large

Endorsed by Malden Mills Local 311, Mechanist Local 1271, Merrimack Valley Central Labor Council  
New England Joint Board/International UNITE HERE

## Experiencia y Capacidad en un Solo Nombre



VOTE, MARTES, 8 DE NOVIEMBRE

**Nilka Alvarez-Rodriguez**  
Councilor-at-Large

Endosada por Malden Mills Local 311, Mechanist Local 1271,  
Merrimack Valley Central Labor Council, New England Joint Board/International UNITE HERE

PAID FOR BY THE COMMITTEE TO ELECT NILKA ALVAREZ-RODRIGUEZ

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

## Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843  
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX

www.degnaninsurance.com

Email: ldegnan@degnaninsurance.com



# AVISO A LOS VOTANTES INACTIVOS

Se le pedirá al votante que muestre identificación  
Una identificación aceptable deber ser:

- **Licencia de conducir de Massachusetts**
- **Recibo reciente de pagos de servicios (gas, elec., etc.)**
- **Recibo del alquiler con membrete del propietario**
- **Contrato de alquiler**
- **Copia duplicada de la declaración jurada de la inscripción del votante**
- **Cualquier identificación impresa que contenga el nombre y dirección del votante conforme a: (950 C.M.R. Sec. 53.03(5b), 54.04 de (6b))**

Un votante que no presente la identificación conveniente se le permitirá votar, pero dicha balota electoral será sujeta a una objeción de acuerdo con las provisiones de las leyes generales de Massachusetts Capítulo 54, Sec. 85, 85a y (950 C.M.R. Sec. 54.04 (23))

JUNTA ELECTORAL

## Walter Insurance Agency



- Seguros de Auto y Residencial con el mejor precio y el mejor servicio.
- Descuento extra para conductores de *Step 9*.
- Descuento de 5% por varios autos (Para todos los miembros en su casa)
- Reemplazamos seguros cancelados.
- Excelente servicio al cliente.
- Satisfacción garantizada.
- Hablamos inglés, español y portugués.

Dos convenientes localidades

Lowell  
171 Appleton St.  
Tel. (978) 453-3703

Lawrence  
86 Broadway  
Tel. (978) 689-8803

*Tranquile su mente...*  
**¡Conozca su condición!**

**Pruebas Rápidas del VIH  
Pruebas de Embarazo**

*¡Haga hoy mismo una cita confidencial!*

101 Amesbury Street, Lawrence  
**978-681-5258**

SE ACEPTA MASSHEALTH



REPRODUCTIVE HEALTH AND EDUCATION EXPERTS  
www.healthq.org

## Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.

**Hablamos español**

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

280 Haverhill St., Lawrence, MA  
(978) 685-5366

**IF YOU WISH TO ADVERTISE IN RUMBO, CALL (978) 794-5360**

# Entretenimiento a lo grande, aún para los más pequeños. Compra cable básico, agrega Canales Selecto de Comcast y disfruta de la mejor programación en inglés y en español.

**Toda la familia vive entretenida ¡Es Comcástico!**

La mayor variedad de programación para toda la familia. Desde programas educativos, hasta películas y noticias, sin descuidar lo que les gusta a los niños y a los fanáticos de los musicales.

**Cable básico te ofrece canales locales como:**

ABC • NBC • CBS • Univision • PBS y mucho más.

**Canales Selecto te ofrece canales en español, con todo el entretenimiento.**

• CineLatino • CNN en Español • Discovery en Español • Fox Sports en Español • Toon Disney  
• MTV español • The History Channel en español • Cine Mexicano • Casa Club TV • Y muchos más

**ON DEMAND en español gratis con tu servicio de Canales Selecto**

Un servicio exclusivo que te permite comenzar a ver programas del archivo de Comcast en el momento que quieras: más de 100 películas, shows, deportes, entretenimiento y programación para niños: Barney, Angelina, Bob the Builder y Plaza Sésamo, entre otros. Y todo en español. Puedes parar, avanzar y retroceder a voluntad. Un servicio que no encontrarás en el sistema satelital. ¡Comcast sí lo tiene!

**¡Compra cable básico y agrega Canales Selecto por sólo**

**\$6.95**  
más al mes!

**Llama hoy al 1-888-702-7012**

www.comcast.com/espanol. Y comienza a disfrutar hoy mismo.



Oferta limitada a nuevos clientes residenciales en zonas donde Comcast presta servicio (y no está disponible para clientes actuales o ex clientes con cuentas pendientes de pago) y no puede ser combinada con otras ofertas. Oferta vence el 12/3/05. Ciertos servicios disponibles en forma separada o como parte de otros niveles de servicio. Cargos por instalación son adicionales. Para recibir otros niveles de servicio es necesario suscribirse al servicio básico. Para recibir ciertos servicios hacen falta una caja digital y un control remoto y dependiendo de la zona de servicio, puede aplicarse un cargo mensual por equipo. Luego de la cancelación del servicio, todo el equipo debe ser devuelto a Comcast en buen estado. Para conexiones adicionales se aplican tarifas estándar. Precios publicados no incluyen impuestos, honorarios de franquicia y del FCC. Las opciones de ON-DEMAND y PPV están sujetas a un cargo indicado en el momento de compra. Por favor comuníquese con su oficina local de Comcast Cable para averiguar todas las restricciones y detalles del servicio, precios y equipo. No toda la programación y/o servicios se encuentran disponibles en todas las zonas y los precios y la programación están sujetos a cambios. Servicio sujeto a los términos y condiciones estándar de Comcast. ©2005 Comcast. Todos los derechos reservados. X21H2P-102105V1-A4NE



**Become a foster parent.**

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

**We Offer:**

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families  
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836  
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852  
www.caseyfamilyservices.org

**CASEY FAMILY SERVICES** Every Day Every Step of the Way

# Realizan Feria de la Salud de la Mujer

Por Beatriz Pérez

Varias enfermeras y otras personas ligadas al área de la salud participaron en una feria organizada y auspiciada por la Unidad especial en pro del bienestar de la salud, creada años atrás por el alcalde de la ciudad Michael J. Sullivan.

Un nutrido grupo de personas llegaron hasta el Lawrence Senior Center, en busca de respuestas a sus preguntas sobre la salud.

La actividad se realizó el pasado sábado, 22 de octubre, gracias a los esfuerzos de varias organizaciones que ofrecen servicios y consejería a la mujer.

Entre los participantes se destacan enfermeras del Home Health VNA y el Greater Lawrence Health Family Center, Wendy Bueno en representación del Network Health Plan, Blanca Figueroa de la Asociación Americana del Cáncer, Minerva Grullon del Health Adocacy Services de la YWCA de Lawrence. Al igual que Vilma Lora, Milagros Grullón y Martha Vélez miembros de The Mayor's Health Task Force y Migdalia González del Programa contra la Violencia Doméstica de la YWCA.

En la actividad realizada dentro de los eventos programados con motivo del Mes para Crear Conciencia sobre el Cáncer del



Organizadoras y representantes del Home Health VNA, del Greater Lawrence Health Family Center, The Mayor's Health Task Force, de la Asociación Americana del Cáncer y del Health Advocacy Services de la YWCA, durante la Feria de la Salud de la Mujer.



Ramona Cruz mientras es atendida por Lizzette Jaco del GLFHC, en la máquina BMI, para conocer el índice de su masa corporal.

Seno no solamente se realizaron exámenes clínicos de los senos, sino que las personas que acudieron pudieron realizarse pruebas de presión arterial, el nivel de masa corporal con relación al peso y la altura. Además se ofrecieron masajes de relajamiento.

Asimismo, se ofrecieron informaciones relacionadas al daño del tabaco. Entre rifas, camaradería e intercambio de ideas se celebró con éxito este evento que se inició a las 9 de la mañana y concluyó a las 12 del mediodía.

La actividad se realizó el pasado sábado, 22 de octubre, gracias a los esfuerzos de varias organizaciones que ofrecen servicios y consejería a la mujer.

**Llámenos a Rumbo al (978) 794-5360**

**International Mills** *The Place to Shop*  
**The Berkeley Store** *Diva*

**Zapatos Aquí**  
**ANDICO**  
**CALZAPIÉ**  
*ZapatosAquí.com*

225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

## ¿PROBLEMAS PROSTÁTICOS?

- ¿Fluye su orina con debilidad?
- ¿Siente necesidad urgente de orinar a menudo?
- ¿Tiene dificultad para comenzar a orinar?
- ¿Frecuentes viajes al baño le impiden dormir?

Si usted contestó que sí a algunas de estas preguntas usted se puede beneficiar con el tratamiento Thermatrix microwave thermotherapy, para próstatas grandes o crecidas. Thermatrix Dose Optimized Thermotherapy es un procedimiento benigno, realizado en la oficina del médico, no requiere anestesia general y es reembolsada por Medicare y otras compañías de seguro. Por favor, llame hoy para una cita.

**LLAME HOY PARA UNA CITA (978) 975-1497**

**Ernesto López, M.D.**  
101 Amesbury St. Suite 207  
Lawrence, MA 01840

**THERMATRX**

**VOTE FOR FRANK FERNANDEZ**

GOVERNMENT THAT SERVES THE YOUTH  
MORE JOBS  
SAFER STREETS  
CONSISTENT LEADERSHIP  
MORE EFFICIENT SERVICES

VOTE FOR **FRANK FERNANDEZ**  
COUNCILOR DISTRICT D

PAID FOR BY THE COMMITTEE TO ELECT FRANK FERNANDEZ



# EPA se une al Green Team de Groundwork Lawrence para celebrar World Water Monitoring Day

Como parte de la celebración de World Water Monitoring Day, funcionarios del EPA de los Estados Unidos y el Groundwork Lawrence Green Team tomaron muestras en el Río Spicket en una actividad en Lawrence, Massachusetts. Como parte de este evento, EPA también anunció que comenzará un programa para prestar el equipo de supervisión del agua a los grupos de ciudadanos en Nueva Inglaterra de modo que otros puedan participar y ayudar a recoger datos de la calidad del agua.

El agua que es supervisada por los grupos voluntarios proporciona los datos importantes que son utilizados por todos los estados de Nueva Inglaterra y la EPA en la determinación de condiciones de la calidad del agua de los lagos, de los ríos, de los canales costeros y de los estuarios. Los grupos que están involucrados en la supervisión de la calidad del agua han tenido éxito en levantar el conocimiento de los problemas locales de la calidad del agua debido a sistemas sépticos que fallan, descargas ilícitas del alcantarillado sanitario y la salida del agua de lluvia.

“World Water Monitoring Day ofrece una oportunidad única para que los ciudadanos piensen global y actúen localmente ayudando a esos cargados con la protección de nuestra agua con información útil sobre la calidad del agua,” dijo Michael Kenyon, Director de la oficina de la medida y de la evaluación ambiental en la oficina regional de Nueva Inglaterra de EPA. “Y ahora, la EPA está ayudando a grupos locales iniciando un programa de préstamo de equipo para apoyar más estos esfuerzos.”

Además de hablar de otros acontecimientos locales de World Water Monitoring Day en Nueva Inglaterra, EPA anunció un nuevo programa de préstamo de equipo para apoyar a los grupos de voluntarios que están involucrados en la supervisión de la calidad de agua en Nueva Inglaterra. El equipo asistirá a grupos de ciudadanos que intentan ampliar y mejorar la colección de datos de la calidad del agua, midiendo el oxígeno disuelto, los alimentos, las bacterias, y otros parámetros.

Los grupos entonces serán requeridos entrar los datos en una base de datos central, que será utilizada por los expertos

de las agencias reguladoras y de la calidad del agua. El programa a largo plazo del préstamo estará disponible para los grupos cualificados este invierno. El programa de préstamo del equipo también ayudará a estados en sus esfuerzos de ampliar la participación de ciudadanos en recopilar datos importantes sobre las aguas superficiales, animando a estudiantes y a

VER WORLD WATER:  
CONT. EN LA PÁGINA 8



Ana María Hernández, de Green Team, mostrando el equipo que mide el pH, el Oxígeno y las bacterias que puedan estar mezcladas en el agua proveniente del alcantarillado.

Ana María Hernández, a member of Groundwork Lawrence Green Team showing the equipment that measured pH, oxygen and bacteria from sewer overflow.



Bajo la supervisión de Katrina Kipp, Directora de Ecosystem Assessment Group de EPA un grupo del Equipo Verde conduce una prueba de agua.

Under Katrina Kipp, EPA Head of Ecosystem Assessment Group supervision, members of the Green Team conducting water test.

**SEE OUR WEB PAGE**  
rumbonews.com

**RE/MAX Prestige**  
Each Office Independently Owned and Operated

**Amsi Morales**  
Sales Associate  
Hablo Español  
Licensed in MA & NH

541 Rogers Street, Lowell, MA 01852  
Direct: 978-935-4068 • Office: 978-459-1234  
Fax: 978-459-1950  
E-mail: AMorales@remaxprestige.com  
Website: www.amsimorales.com

100% Club Member

**PROVEN**

HONESTY  
LEADERSHIP  
A STRONG VOICE FOR  
ALL LAWRENCIANS

I need your vote of confidence on  
**November 8**

Home: (978) 682-1287  
Cell: (978) 609-8648  
E-mail: angel.rivera36@verizon.net

**VOTE FOR Angel Rivera**

PAID FOR BY THE COMMITTEE TO ELECT ANGEL RIVERA

**Ha Llegado su Receta para su Mejor Cuidado de Salud.**

**La Farmacia Para su Familia**

- Medicinas a Precios Razonables
- Personal Bilingüe
- Excelente Servicio
- Aceptamos la Mayoría de Seguros de Salud

**LAWRENCE**  
34 Haverhill St.  
(978) 688-1567

GREATER LAWRENCE  
FAMILY HEALTH CENTER  
El Hogar Para su Salud.



# The Bevilacqua 25<sup>th</sup> Anniversary!



Joseph and Toni Bevilacqua celebrated their 25<sup>th</sup> wedding anniversary surrounded by family and close friends at Pat's Function Hall, in Haverhill, on October 23, 2005. The Bevilacquas pose with children Michael and Joe.

## GROUNDWORK:

CONT. DE LA PÁGINA 7



Members of the Groundwork Lawrence Green Team LaToya Durham, Melanie Lilly, Zachary Francisco, Deborah C. González, Claudio X. Reñé with Lawrence Mayor Michael J. Sullivan.

ciudadanos que sean administradores de sus canales locales. Es crítico para que las agencias ambientales se aprovechen de los datos ambientales generados por otros para ayudar a proporcionar la información sobre la eficacia de los esfuerzos de la protección del agua.

Marca hoy la fecha oficial para World Water Monitoring Day cada año. Es una iniciativa patrocinada por la EPA, con Clean Water Foundation y con International Water Association, para impulsar la gente alrededor del mundo para probar la calidad de sus corrientes, los lagos, los wetlands, y las aguas costeras. Durante World Water Monitoring Day, los voluntarios de todas las edades realizan cuatro pruebas para medir el oxígeno disuelto, el pH, turbidity/clarity y temperatura. Entonces incorporan sus resultados en una página del Internet que, alternadamente, proporciona un recurso a los individuos y a las instituciones interesadas en agua limpia.

Para celebrar World Water Monitoring Day, la EPA ensambló fuerzas con los estudiantes locales del Groundwork Lawrence Green Team. Groundwork Lawrence es un funcionamiento de la organización no lucrativa para mejorar y para restaurar el ambiente urbano con sociedades basadas en la comunidad. La juventud del Groundwork Green Team asistió a EPA con las muestras del agua en el Río Spicket, un canal largo, descuidado que se está transformando de una tierra que descarga contaminada en un Greenway vibrante con los parques nuevos, los rastros y las oportunidades educativas. Además de la muestra del agua, el Groundwork Green Team está trabajando en un proyecto para identificar especies nativas e invasoras de

Además de hablar de otros acontecimientos locales de World Water Monitoring Day en Nueva Inglaterra, EPA anunció un nuevo programa de préstamo de equipo para apoyar a los grupos de voluntarios que están involucrados en la supervisión de la calidad de agua en Nueva Inglaterra.

plantas a lo largo de los bancos del Río Spicket.

Según Maggie Super Church, la directora ejecutiva de Groundwork Lawrence, "es sumamente importante comprometer a nuestra juventud al proceso del cambio ambiental. La oportunidad de aprender alrededor y de mejorar la calidad de la vida en su propia vecindad es una experiencia maravillosa. Los miembros de la comisión nos impresionamos continuamente porque la juventud de Lawrence ha demostrado que quiere solucionar los desafíos ambientales muy complejos en nuestra ciudad."

Información adicional está disponible en America's Clean Water Foundation at [www.worldwatermonitoringday.org](http://www.worldwatermonitoringday.org)

Para más información sobre Groundwork Lawrence, vaya a [www.groundworklawrence.org](http://www.groundworklawrence.org)

Información sobre el programa futuro de préstamos para equipo de la EPA se va a encontrar en [www.epa.gov/ne/lab](http://www.epa.gov/ne/lab)

### AFFORDABLE HOUSING OPPORTUNITY "BARRETT FARM CONDOMINIUMS"

**BOSTON ROAD, BILLERICA, MA**

132-unit homeownership development

27% of which will be affordable (36 Units)

Each unit is 2 bedroom

Units will be sold to eligible households who qualify

Initial Affordable Price is \$170,000.00

#### INCOME QUALIFICATIONS

Number of Occupants		Maximum Annual Income	
1	40,600	5	62,650
2	46,400	6	67,300
3	52,200	7	71,900
4	58,000	8	76,550

#### CALL OFFICE OF JOHN J. MCKENNA FOR APPLICATION

At Billerica Town Hall Auditorium  
365 Boston Road  
Billerica, MA 01821

At 7:00 PM

Preference for the purchase of the Affordable Units shall be given to households with three or more household members and/or individuals who are either (a) Billerica residents, (b) the children or parents of Billerica residents, or (c) employees of the Town of Billerica. The purchasers of these units shall be chosen pursuant to a lottery.

People from all communities, including minorities, and families with children are encouraged to apply.

Applications will be made available starting September 23, 2005. The deadline is December 2, 2005.

Applications are available by calling or by writing to The Law Office of John J. McKenna, 36 Webb Brook Road, Suite 2, Billerica, MA 01821. Tel. (978) 663-2170, Fax (978) 663-2596.

Information packets are also available at various local agencies. Please contact our office for a list of those agencies.

Applications will also be available at the following locations: Billerica Public Library, Boston Road, Billerica Town Hall, Boston Road, and at Billerica Access Television, Inc., Boston Road.

Financing is available through StonehamBank-A Co-Operative Bank.

## Vitaminas y Productos Naturales Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

*"El Asesino Silencioso"*

**978-681-9129**



# ¡Otro soldado regresó de Irak!

Por Alberto Surís

¡No hay una mujer más feliz en Lawrence que Ramona Montilla!

Ramona y un grupo de familiares y amigos de la Iglesia Metodista Libre, estuvieron rezando por el pronto retorno de Irak de su hijo Francisco.

A mediados de marzo, 2005, el Sargento Francisco A. Ureña, un Comandante de Tanque con los U.S. Marine Corps se unió a las tropas que están peleando en Irak por la libre determinación de su pueblo.

A su llegada a Irak, Ureña y su batallón fueron enviados a la Provincia de Al-Anbar (del tamaño de Carolina del Norte) donde participaron en tres grandes operaciones, Matador, Spear y Quick Strike contra los insurgentes. Afortunadamente, los 22 miembros de la Compañía Alpha, primer batallón de tanques regresaron ilesos.

Ureña pensó que la situación en Irak



Ramona Montilla y su hijo Francisco Ureña con el Representante William Lantigua-D-Lawrence.

*Ramona Montilla and her son, Francisco Ureña with State Representative William Lantigua, D-Lawrence.*

## A Soldier is back from Iraq!

By Alberto Surís

There is not a happier mother in Lawrence than Ramona Montilla! Ramona and a group of relatives and friends from Iglesia Metodista Libre, have been praying for the quick return of her son Francisco, from Iraq.

On mid March, 2005, 25-year-old Sergeant Francisco A. Ureña, a Tank Commander with the U.S. Marine Corps joined the troops fighting for the self-determination of the Iraqi people.

At his arrival to Iraq, Ureña and his platoon were sent to Al-Anbar Province (the size of North Carolina) where they participated in three large operations, Matador, Spear and Quick Strike against the insurgents. Fortunately, all 22 members of the Alpha Co. 1<sup>st</sup> Tank Battalion came back unharmed.

According to Sgt. Ureña, he thought the situation in Iraq was worse than what he experienced. "Everything is improving", he said. "The Iraqis (military) are taking control and very often they are conducting operations by themselves." He participated with them in more than 60 dangerous missions and speaks very highly of the troop morale in general.

Since they don't know who the enemy is, they are told to keep the distance from the adult population. "There, you don't know who is your friend or your enemy but it is very difficult keeping the children away. They come to us always with a big smile", said Ureña.

The things he missed the most while away in Iraq was his mother's cooking. "Don't take it the wrong way; the food is excellent but as a good Dominican I missed my plantains, yucca, salchichon and fried cheese", said Ureña with a big smile, while contemplating a feast of Spanish food prepared by his mother and neighbors during a reception prepared in his honor.

Born in Santo Domingo, Dominican

Republic, on September 27, 1980, Ureña was 4 years old when he came to Lawrence with his parents. He attended the Lawlor, Tarbox and Arlington Schools, where he was a member of the Boy Scouts of America while in Lawrence, before moving to Florida at age 10.

While a student in Broward, he was a member of the R.O.T.C. joining The Marines one day after he graduated from South Broward High School, in Hollywood, Florida, on June 8, 1998. "I always wanted to be a Marine", said Ureña, and his mother confirms that all through his life he has been serious and confident of the goals he sets out to accomplish.

During his first tour of duty, Ureña went to Spain, Syria, Turkey, Jordan and Egypt and from May 2003 to June 2004, in Kyrgyzstan, guarding the American Embassy, "Going to war was a lot different from guarding an embassy," said Montilla visibly happy for her son's return from his second tour of duty.

Montilla said that she would rather see her son getting an education and that is exactly what he is going to do. For now, he is going back to his base in California, where he is going to stay until June 2006 when he will be out of the military. Although he has not chosen a college, he plans to enroll in one once he returns to the valley. "I want to study Political Science", said Ureña.

"Now I'm truly happy", said Montilla, who is glad for her son's safe return, but concerned for the boys who are still there. Montilla wants to express her gratitude to everyone who gave her support during the long waiting days.

"I'm happy to be back home too, but I'm sorry, Mom, if they call me again, I'll be there tomorrow", said Ureña, who has recently been promoted to Staff Sergeant.

estaba peor de lo que encontró allí. "Las cosas están mejorando", dijo. "Los militares iraquíes están tomando el control y muchas veces conducen operaciones por sí mismos", dijo Ureña, que participó en más de 60 operaciones peligrosas y tiene una alta estima por la moral de las tropas en general.

Como ellos no saben quien es el enemigo, les han dicho a los soldados que mantengan la distancia con la población adulta. "Allí uno no sabe quien es su amigo a su enemigo, pero es muy difícil mantener los niños a distancia. Ellos vienen hacia nosotros siempre con una amplia sonrisa en los labios", dijo Ureña.

Mientras estaba en Irak, las cosas que más extrañaba Ureña era la comida hecha por su mamá. "No lo tomen a mal, la comida allá es excelente, pero como buen dominicano yo extrañaba mis plátanos, la yuca, el salchichón y el queso frito", dijo Ureña con una amplia sonrisa, mientras contemplaba un festín de comida hispana preparada por su madre y un grupo de vecinos, durante una fiesta de recepción preparada en su honor.

Ureña nació en Santo domingo, República Dominicana el 27 de septiembre de 1980 y tenía cuatro años cuando vino con su familia a vivir en Lawrence. Aquí, mientras realizaba su educación primaria en las Escuelas Lawlor, Tarbox y Arlington, ingresó en los Boy Scouts de América. Cuando tenía 10 años, la familia se mudó a Florida.

El 8 de junio de 1998 Ureña se unió a los Marines, un día después de graduarse de la South Broward High School, en Hollywood, Florida. Mientras estudiaba en Broward, perteneció a los R.O.T.C. "Yo siempre quise ser un Marine", dice Ureña, y su madre confirma que toda su vida, él ha sido así de serio y seguro de las metas que quiere seguir.

Durante su primera gira de servicio, Ureña ha recorrido España, Siria, Turquía, Jordania y Egipto y desde mayo de 2003 hasta junio de 2004, en Kyrgyzstan, custodiando la Embajada de los Estados Unidos. "Ir a la guerra es muy diferente que cuidar una embajada", dijo Montilla

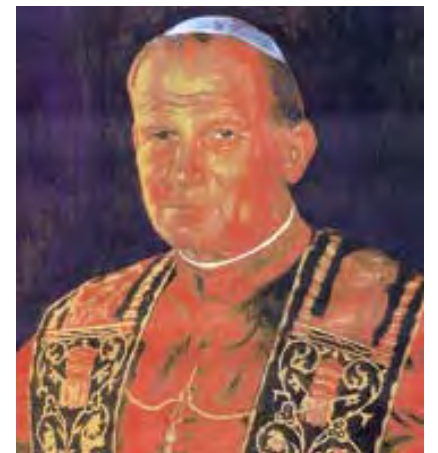
"Ahora sí estoy verdaderamente feliz", dijo Montilla, por el regreso de su hijo, sano y salvo, pero me preocupan mucho los jóvenes que aún están allá.

visiblemente feliz por el retorno de su hijo de su segunda vuelta de servicio.

Montilla dice que ella prefiere ver a su hijo estudiando y eso es exactamente lo que Francisco tiene en mente. Por ahora, él va a regresar a su base en California, donde estará hasta junio, 2006, tiempo en que termina su obligación con los Marines. Aunque todavía no ha escogido un college, piensa hacerlo en cuanto regrese al Valle. "Quiero estudiar Ciencias Políticas", dijo Ureña.

"Ahora sí estoy verdaderamente feliz", dijo Montilla, por el regreso de su hijo, sano y salvo, pero me preocupan mucho los jóvenes que aún están allá. Montilla quiere agradecer a todos los que la apoyaron y consolaron durante los largos días de espera.

"Yo también estoy muy feliz de estar de regreso en casa pero mami, lo siento, si me vuelven a llamar, ¡estaré allí mañana!", dijo Ureña, el cual ha sido recientemente ascendido a *Staff Sergeant*.



### RIFA A BENEFICIO DEL LAWRENCE SENIOR CENTER

Este cuadro, del recién fallecido Papa John Paul II, donado por el pintor del Senior Center Bernie Greenside, será rifado durante la próxima fiesta de Navidad, el día 16 de diciembre, 2005. Las papeletas para la rifa pueden ser adquiridas por \$1.00 cada una, en el Lawrence Senior Center, localizado en el #155 de la Calle Haverhill, en Lawrence.

### RAFFLE TO BENEFIT THE LAWRENCE SENIOR CENTER

This portrait of the late Pope John Paul II donated for Lawrence Senior Center Painter Bernie Greenside, will be raffled during the Christmas Party on December 16<sup>th</sup>, 2005. Tickets for the raffle can be bought for \$1.00 each at Lawrence Senior Center, 155 Haverhill Street, Lawrence.



# MVFCU Hires AVP Business Lending

The Merrimack Valley Federal Credit Union is preparing to launch its small business product line by hiring Mr. Robert (Bob) Murphy as its AVP of Business Lending. MVFCU has been serving members in the Merrimack Valley for over 50 years and currently provides financial services to more than 42,000 members.

Bob joins the credit union with 28 years of banking experience and more than 21 years in commercial lending. His career has focused on serving the business owners' financial needs here in the Merrimack Valley, beginning with the Arlington Trust Company, followed by First Essex Bank, and Enterprise Bank.

Mr. Alan Jenne, Vice President of Lending states "MVFCU has been researching the requirements for business lending for quite some time. As a credit union committed to the Merrimack Valley, we feel strongly about implementing financial products for the small businesses in our region. We're pleased to have an experienced member of our financial community joining MVFCU to implement our program."

Merrimack Valley Federal Credit Union has branch locations in North Andover, Haverhill and Methuen with a new branch coming soon in Plaistow, NH.

# MVFCU Contrata a un AVP para Préstamos Comerciales

La cooperativa de crédito Merrimack Valley Federal Credit Union se prepara para lanzar su línea de productos para pequeños negocios con la contratación del Sr. Robert Murphy como su Vicepresidente Asistente para préstamos comerciales. MVFCU ha estado sirviendo a sus miembros en el Valle de Merrimack por más de 50 años y en la actualidad provee servicios de finanzas a más de 42,000 socios.

El Sr. Murphy llega a la cooperativa de crédito con 28 años de experiencia bancaria y más de 21 años en préstamos comerciales. Su carrera ha sido enfocada al servicio de las necesidades financieras de los comerciantes aquí en el Valle de Merrimack, comenzando con Arlington Trust Company, seguido de First Essex Bank y Enterprise Bank.

El Sr. Alan Jenne, vicepresidente de préstamos dice que "MVFCU ha estado investigando los requisitos para ofrecer préstamos comerciales desde hace mucho tiempo. Como cooperativa de crédito comprometida con el Valle de Merrimack,



Robert Mruphy

Como cooperativa de crédito comprometida con el Valle de Merrimack, nos sentimos obligados a implementar productos financieros para los pequeños comerciantes de la región.

— Alan Jenne,  
vicepresidente de  
préstamos de MVFCU

tener a un miembro de la comunidad de las finanzas con esa experiencia unirse a la MVFCU para implementar nuestro programa."

Merrimack Valley Federal Credit Union tiene sucursales en North Andover, Haverhill y Methuen con una nueva sucursal pronto en Plaistow, NH.

nos sentimos obligados a implementar productos financieros para los pequeños comerciantes de la región. Nos complace

# Pre candidato a síndico de visita en Massachusetts

Por Beatriz Pérez

El doctor Domingo Jiménez actual regidor en el ayuntamiento de Santo Domingo Oriental y pre-candidato a síndico por el Partido de la Liberación Dominicana en las elecciones del próximo año estará de visita en este estado este fin de semana.

Jiménez goza de mucha popularidad en ésta área, ya que es uno de los funcionarios municipales que ha mantenido contacto con sus hermanos dominicanos por medio de sus visitas a la zona por más de 10 años.

El regidor peledeísta recibirá las llaves de la ciudad de Providence y una proclama municipal declarándolo visitante distinguido. Asimismo, se le entregará un

El domingo visitará la Ciudad de Lawrence, donde participará en un acto de recordación a la memoria del profesor Juan Bosch, líder del PLD, en la conmemoración del cuarto aniversario de su muerte.

camión de bomberos para la zona oriental de Santo Domingo. Esta actividad está programada para las dos de la tarde, en el City Hall de allí.

El sábado, a partir de las 7 de la noche en el Restaurante Mi Tierra en Jamaica Plain,

Jiménez dará una conferencia titulada "Realidad política, económica y social de la República Dominicana".

Mientras que el domingo visitará la Ciudad de Lawrence, donde participará en un acto de recordación a la memoria del profesor Juan Bosch, líder del PLD, en la conmemoración del cuarto aniversario de su muerte.

Ese día habrá una misa a las 12 del mediodía en la Iglesia Saint Mary. Luego se llevará a cabo un evento en el local del PLD a partir de las 2 de la tarde. En el mismo, Jiménez disertará sobre la vida y obra de Juan Bosch.

Write to us /  
Escribanos a:  
[rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)  
[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



## Washington SAVINGS BANK

Lowell • Dracut • Tyngsboro

**Banking made easy with:**

24 Hour ATM Banking • ATM/Debit Cards  
Certificates of Deposit • Consumer Loans  
Direct Deposit • IRAs  
Mortgage Loans • NOW Accounts  
Overdraft Protection  
Safe Deposit Boxes in Dracut  
Travelers Checks

<b>Lowell</b> 30 Middlesex St. <b>(978) 458-7999</b>	<b>Dracut</b> 100 Broadway Rd. <b>(978) 275-6000</b>	<b>Tyngsboro</b> 253 Middlesex Rd. <b>(978) 649-8000</b>
--	--	--

**Loan Center: (978) 275-6003**  
**24 Hour Banking (888) 422-3425**

[www.lowfeebanking.com](http://www.lowfeebanking.com)

Member of the SUM ATM Program





The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF)

# ¡Baje de Peso! Luzca de maravilla

## Gracias a la Mesoterapia Disuelva la grasa sin liposucción

¿Qué es la Mesoterapia? ¿Cómo funciona? "Meso" en griego significa medio y mesoterapia es la estimulación de los tejidos medios de la piel. Esta es la más moderna técnica para luchar contra la grasa.

Mesoterapia es un tratamiento prácticamente sin dolor que emplea múltiples microinyecciones superficiales usando pequeñas dosis de una combinación de drogas farmacéuticas aprobadas por la FDA y compuestos homeopáticos conteniendo plantas naturales, extractos, antioxidantes, vitaminas y aminoácidos en la capa mesodérmica (la capa media) de la piel.




**PLAN DE PAGOS SIN INTERESES**  
3 mo / 6 mo / 12 mo con MedCash  
*Llame ahora para una consulta GRATIS\* y explicación de su propio programa médicamente supervisado.*

**¡Llame para una consulta**

Andover • (978) 438-7700 Londonderry • (603) 434-5000 Plaistow • (603) 382-8988

# VISITE NUESTRA PAGINA WEB

# RUMBONEWS.COM





## SOBRE MANUAL PRÁCTICO DE ESPAÑOL DE SYLVIA MEJÍA

**¡Un paso más a favor del bilingüismo!**

¡Gracias, profesora Mejía,  
por tan excelente regalo  
para nuestra comunidad!

Por Olga Duque

Los que cada día enfrentamos el idioma como un desafío y deseamos comunicar nuestras ideas claramente debemos agradecer a Silvia Mejía el haber escrito el "Manual Práctico de español", la obra académica más reciente publicada por la editorial Versal.

Cuando llegamos a este país, nos encontramos con la barrera del idioma. Pero nos resulta aún más difícil aprender ese nuevo idioma cuando no conocemos bien el nuestro. ¿Cómo entender la terminación *-ly* en inglés y cómo se forman los adverbios anglosajones, si no sabemos lo que es un adverbio en español y cómo algunos se forman con la terminación *-mente*? Esta obra es por tanto de vital ayuda para saber en qué medida dominamos bien nuestra lengua madre, para medir —como un diagnóstico— cuál es nuestro nivel de comprensión de la lengua que usamos cada día y para hacer una transición coherente y consciente a otras lenguas.

Como consta en la contracubierta, el libro incluye exámenes o pruebas para evaluar las destrezas gramaticales y de

redacción de los estudiantes, así como su capacidad para comprender la lectura y expresar oralmente y por escrito sus propias ideas. Es, por tanto, un texto de vital importancia para maestros y alumnos involucrados en el proceso educativo y empeñados en preservar el idioma español.

Los maestros pueden fotocopiar o copiar los exámenes y aplicarlos en clase tal y como aparecen en este manual, o bien pueden añadir ejercicios similares o modificar los ya existentes. Para facilitar el manejo de este libro, la autora ha añadido una introducción al maestro, unas palabras al estudiante, así como los objetivos generales y específicos para lograr un mejor aprovechamiento del texto. También aparece una referencia al contenido de cada prueba con el fin de que los maestros y estudiantes conozcan las destrezas que serán evaluadas, varios apéndices con ejercicios en contexto, la bibliografía usada en el desarrollo de los ejercicios y, al final, los maestros pueden consultar las respuestas a los exámenes. Es un libro "redondo", como suelen llamarlo en el argot editorial. Esto es: un libro que no ha descuidado ningún detalle y que es, por encima de todo, útil para la clase bilingüe.

Los ejercicios son sencillos (en la mayoría de los casos, se le ofrece al estudiante opciones para elegir la respuesta correcta) y evalúan el conocimiento básico



Sylvia Santos Mejía

Como consta en la contracubierta, el libro incluye exámenes o pruebas para evaluar las destrezas gramaticales y de redacción de los estudiantes, así como su capacidad para comprender la lectura y expresar oralmente y por escrito sus propias ideas.

de temas gramaticales como: alfabeto, sentido y estructura de la oración y partes que la componen (sustantivos, adjetivos, verbos, adverbios, pronombres, preposiciones, conjunciones, artículos, signos de puntuación). Además hay ejercicios de comprensión de lectura, definiciones de vocabulario y redacción.

Su autora, Sylvia Santos Mejía (Santurce, Puerto Rico) inicia su labor como escritora en 1963 y desde entonces ha escrito cuentos que abordan temas sociales y familiares, algunos poemas líricos, así como numerosos textos vinculados con la enseñanza. Con una Maestría en Educación

y gran experiencia en el bilingüismo, Mejía se dedica a la labor docente en Massachusetts.

En este libro no sólo se aprecia la minuciosidad con que su autora ha tratado de elaborar cada prueba, sino la diversidad de ejercicios y actividades que ha creado para evaluar cada contenido. La profesora Mejía ha puesto especial énfasis en lograr que cada estudiante esté consciente de su expresión oral y escrita, se sienta orgulloso de sí mismo y sea un defensor apasionado de su lengua materna.

¡Gracias, profesora Mejía, por tan excelente regalo para nuestra comunidad!

## OPORTUNIDAD DE SER PROPIETARIO 11 CONDOMINIOS DE PRECIO MÓDICO

en construcción en

### Charles Ridge Estates

Charles Ridge & Hannah Dodge Rd, Littleton  
PARA SER VENDIDOS A COMPRADORES ELEGIBLES

(7) 2-Aposentos, Unidades de 2-1/2 Baños

Precio: \$160,000; 1570-1670 pies cuadrados aprox.

(1) 3-Aposentos, Unidades de 2-1/2 Baños

Precio: \$177,250; 1850 pies cuadrados aprox.

Además

(3) 2-Aposentos, 2 Baños (min) Edad Limitada (55+)

Precio: \$160,000; 1200 & 1570 pies cuadrados aprox.

Para aplicar debe reunir las directrices de ingreso de HUD:

1 Persona - \$46,300    3 Personas - \$59,550    5 Personas - \$71,450

2 personas - \$52,950    4 Personas - \$66,150    6 Personas - \$76,750

Los límites de ingreso serán ajustados según el tamaño de la familia.

SE LLEVARAN A CABO REUNIONES INFORMATIVAS:

11/14 & 12/14, - 7:00PM - 9:00PM

Lugar: Littleton Town Hall, 37 Shattuck Street

LA SELECCION DE CATEGORÍAS INCLUYE PREFERENCIA  
GENERAL Y LOCAL, SEGUN LO DEFINIDO

Otras Restricciones Aplican

Solicitudes e Información están disponibles en:

Rueben Hoar Library  
41 Shattuck St, Littleton  
Llame por las horas:  
978-486-4046

Littleton Town Hall  
37 Shattuck St, Littleton  
Llame por las horas:  
978-952-2311

O escriba a:

JTE Realty Associates, P.O. Box 955, North Andover, MA 01845

O por correo electrónico: [charles@jterealtyassociates.com](mailto:charles@jterealtyassociates.com)

No se aceptan aplicaciones por fax o por teléfono, EL REMITENTE  
DEBE PROVEER SU DIRECCION POSTAL

Para ser aceptada, su solicitud deberá estar fechada por el correo a  
más tardar: 12/31/05

Visite nuestra página de web @ [www.jterealtyassociates.com](http://www.jterealtyassociates.com)



## ¡Ahora 2 subastas semanales!



## SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

### ¡2 Subastas Semanales!

Sábados a las 11 am

Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

**El único lugar en toda el área con Subastas  
de Autos Abiertas al Público.**

**¡Compre donde los vendedores compran!**

**Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!  
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los  
Autos se Venden por \$500 ó menos.**

## CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

**(603) 622-9058**



## UN PUNTO DE VISTA

## Rosa Parks y sus pies adoloridos

Por Paul V. Montesino, PhD  
buzonabierto@aol.com



El año era 1962. Yo había estado en los Estados Unidos una o dos semanas solamente. En mi constante esfuerzo por conseguir empleo, tomé un ómnibus desde Hialeah, FL, hacia el centro comercial de Miami y me senté cerca del chofer en el frente del autobús. Para el record: la búsqueda nunca dio frutos y estoy aquí desde entonces.

En diferentes puntos de la ruta vi a varios afroamericanos, se les llamaba negros entonces, subiendo al ómnibus y moviéndose automáticamente hacia los asientos de atrás. No importaba que a esa hora temprana el autobús estuviera casi vacío; todos iban hacia los asientos calientes traseros cerca del motor, que en un soleado día de Miami no era el mejor lugar para sentarse. No me tomó mucho tiempo deducir que no lo hacían por preferencia, tal vez como hábito y costumbre, y porque esa había sido la ley en la mayoría de los estados del Sur por mucho tiempo: Uno era de color y tenía que "mantenerse en su lugar."

Tengo que confesar un pensamiento del momento que me abochorna hoy todavía. Intelectualmente no simpatizaba

con el requerimiento de que una persona de piel oscura tuviera que sentarse al fondo de un ómnibus mientras el resto de nosotros de piel más clara disfrutábamos de otras alternativas. Lo que era verdaderamente penoso, al menos por un instante que afortunadamente no perduró, también me sentí bendecido por el hecho de que el color de mi piel era un pasaporte a un privilegio que ni había ganado ni merecía.

Instantáneamente, de una manera mezquina, me había convertido en compinche de una mayoría silenciosa, el beneficiario callado de un sistema de prejuicio y discriminación que tenía sus raíces desde siglos anteriores en el corazón de África. Desde luego, mi acento traicionaba mi status minoritario, pero mientras yo mantuviera mi boca cerrada me sentía protegido. ¡Que deserción!

Eso fue entonces. Había venido a los Estados Unidos a ser libre y viraba la cara hacia otro lado cuando alguien cerca de mí no lo era. No me llevó mucho tiempo despertar a la realización de que mis sentimientos de privilegio y seguridad ni eran privilegio ni eran seguridad, ¡era tremenda incertidumbre! Cuando se discrimina contra uno de nosotros, todos somos discriminados, y he sido muy vocal contra esas prácticas desde entonces asegurándome que todos sepan mi posición cuando se trata de pensar y actuar sobre los derechos de los demás.

No mucho después de mi experiencia en Miami, mientras estaba todavía re-



Rosa Lee Parks

edificando mi vida en Boston, leí sobre el incidente de 1955 en Montgomery, Alabama, de Rosa Parks que todavía galvanizaba el movimiento de derechos civiles. Estoy seguro que no tengo que contar la historia de nuevo, pero vale la pena hacer un breve sumario de ella una vez más, porque cada palabra es el eco del sonido del coraje y la huella que nuestra nación ha marcado a través de su historia.

Rosa Parks simplemente rehusó cumplir con la ley de aquella época: dar su asiento a una persona blanca y pararse o moverse a la parte trasera del ómnibus. Ella venía de su trabajo cansada y se negó a levantarse

porque "sus pies le dolían." Ahora bien, ¿ha tenido usted alguna vez dolor en sus pies? Si eso es cierto usted sabe lo que significa. El resto es Historia.

Rosa Parks alcanzó un momento en su existencia donde vio que no podía volverse atrás. Yo no sé si ella se dio cuenta o no, pero en aquel instante no era solamente una mujer negra la que levantaba su voz y su enojo contra el establecimiento y la historia que había maltratado a su raza. Era en realidad una persona sin color, actualmente una mujer multicolor, un arco iris humano, que luchó por su potencial y sus derechos en el mundo para poder ser alguien sin importarle el precio.

Cuando ella se rebeló usted y yo nos rebelamos, hubiéramos estado presentes allí o no; inclusive aquellos que eran sus discriminadores. Su causa liberó no solamente a las víctimas, sino a los que las victimaban, se dieran cuenta o no. Si usted se alza contra la indignidad de una trasgresión hasta los trasgresores se transforman. Cristo no solamente destruyó al pecado con su crucifixión; redimió a los pecadores también.

Rosa Parks se convirtió en ejemplo brillante de la tradición cristiana para aquellos que decían interesarse en los demás pero en realidad no lo hacían. Mientras ella escalaba la cruz de su propio riesgo y sacrificio en Montgomery ese día,

VER MONTESINO:

CONT. EN LA PÁGINA 26

# Aroma

## Salon & Day Spa

### ¿Qué es un Day Spa?

Un Day Spa es un lugar a donde puede ir a relajarse, elevar su espíritu, y ser atendida en un ambiente calmado y despejado sin viajar gran distancia.



Anyelis Guzmán

### Algunos de nuestros servicios:

Cuidado del cabello para hombres y mujeres •  
Manicuristas • Pedicuras • Tratamientos Faciales •  
Maquilladoras • Masajistas • Tratamientos de  
detoxificación del cuerpo • Tratamiento para aliviar el  
estrés en la espalda • Tratamiento para piernas y pies  
cansadas, y mucho más.

225 Essex Street, Lawrence, MA 01841

Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883

Fax: (978) 685-2221

## ¿Es Su Mamografía Digital?

**"Mamografía Digital es Mejor que Rayos-X"**

- Forbes Magazine, Septiembre 16, 2005

**"El Examen Digital es Mejor para Encontrar Cáncer del Seno"**

- Seattle Times, Septiembre 17, 2005

**"Hay Pruebas Sobre los Exámenes Digitales del Seno: ¡Son Mejores!"**

- Detroit Free Press, Septiembre 17, 2005



salem radiology  
digital mammography & imaging center

- Amplio Campo de Mamografía Digital
- Ultrasonido Dedicado del Seno
- Densitometría Ósea



Por favor, hable con su médico acerca de hacer una cita o póngase en contacto con nuestra oficina para más información.

**603-893-4352**

Salem Radiology, LLP • 23 Stiles Road, Suite 102 • Salem, NH  
www.salemradnh.com



# IRS busca a más de 84,000 dueños de cheques de reembolso devueltos

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) busca a 84,290 contribuyentes en EE.UU., cuyos cheques de reembolso de impuestos no pudieron ser entregados en el 2005. Cheques nuevos—sumando cerca de \$73 millones—pueden ser emitidos en cuanto el contribuyente corrija o actualice su dirección con el IRS. La cantidad promedio adeudada a cada contribuyente es de \$871.

En Massachusetts, el total de contribuyentes es 1,515 con reembolsos devueltos al IRS que ascienden a casi \$1.4 millones, y en ciertos casos, un contribuyente tiene más de un cheque esperándole.

“Nuestra meta es hacer llegar este dinero a manos de quienes pertenece”, dijo el Comisionado del IRS Mark W. Everson. “Al visitar IRS.gov le es fácil al contribuyente ver si tiene un reembolso pendiente”.

La sección “Where’s My Refund? (¿Dónde Está Mi Reembolso?)”, disponible desde la página principal del sitio IRS.gov, ofrece a los contribuyentes información sobre sus reembolsos. Para usarla los contribuyentes ingresan su Número de Seguro Social, su estado civil tributario y la cantidad del reembolso que aparece en su declaración del 2004. Una vez ingresada, la herramienta “Where’s My Refund?” mostrará el estado de su reembolso y en algunos casos ofrecerá instrucciones para

En Mass. 1,515 contribuyentes podrían obtener cerca de \$1.4 millones

resolver posibles problemas en la cuenta.

Para los residentes de la Costa del Golfo afectados por el Huracán Katrina, el IRS acelerará la investigación sobre el estado de reembolsos devueltos y emitirá cheques nuevos si falta el original. El IRS recomienda a las víctimas que esperaban un cheque de reembolso pero no lo recibieron que alerten al IRS a través de la línea gratis dedicada a desastres relacionados con Katrina, en el 1-866-562-5227.

## Cómo poner al día una dirección con el IRS

Generalmente, los cheques de reembolso no llegan a sus destinatarios por varias razones. Con frecuencia, un cambio en la vida del contribuyente resulta en un cambio de dirección. Cuando una persona se muda o cambia de dirección postal y no notifica al IRS o al Servicio Postal el cheque enviado a la última dirección disponible se regresa al IRS.

Los contribuyentes que se han mudado desde su última declaración pueden asegurarse de que el IRS tenga su dirección correcta presentando la Forma 8822, Change of Address, con el IRS. Puede bajarla de IRS.gov o solicitarla llamando al 1-800-829-3676.

Las personas sin acceso al Internet que piensan les podría faltar un reembolso deben revisar sus archivos o contactar a su preparador de impuestos y luego llamar al IRS al 1-800-829-1040 para actualizar su dirección.

Para ponerle fin a los cheques de reembolso devueltos, los contribuyentes pueden seguir los pasos de más de 52 millones de personas que aprovecharon el servicio de depósito directo este año, recibiendo su reembolso directamente en su cuenta corriente o de ahorros. El depósito directo, que también protege contra el robo o la pérdida de cheques, está disponible para declaraciones en papel y las electrónicas.

# Estudiantes de Central Catholic caminan en beneficio de su escuela

Los estudiantes solicitan el apoyo de sus padres, amistades, familiares y vecinos para ayudar con muchas cosas que benefician a la comunidad escolar.

Central Catholic High School tendrá su séptima caminata anual el jueves, 3 de noviembre, 2005, comenzando a aproximadamente las 8:00 de la mañana. Durante los últimos seis años, los estudiantes han recaudado más de \$500,000 a través de una caminata anual. Los estudiantes solicitan el apoyo de sus padres, amistades, familiares y vecinos para ayudar con muchas cosas que benefician a la comunidad escolar. La caminata del año pasado permitió que reemplazaran el piso del gimnasio que ya tenía 55 años en uso. El dinero recaudado este año, cuya meta es de \$100,000 proveerá equipo de producción de televisión, una pantalla de proyección para el escenario del gimnasio, un escenario teatral y la iluminación

apropiada, así como proyectores de LCD para aulas, muebles nuevos para la capilla y la biblioteca, un nuevo laboratorio de computadoras, además de ayudar a mejorar el campo de entrenamiento atlético de la escuela en la calle Auburn.

El apoyo de los padres, amistades, ex alumnos y comercios locales ayudan a que la caminata tenga éxito sufragando los costos de premios, camisetas y meriendas para que el dinero que los estudiantes recauden sea para comprar las cosas tangibles que benefician a los estudiantes. Hasta la fecha, los siguientes comercios y organizaciones han hecho generosas contribuciones a la caminata:

### Gold Sponsors

CCHS Parents Guild  
Coca-Cola Bottling Co. of Salem  
J.F. Shaw Company, Inc.  
Kenoza Vending  
LaPlume & Sons Printing  
Morris, Rossi & Hayes  
Optimum Sportswear  
P.T. Trading Corp.

### Silver Sponsors

Delaware Valley Corp.  
MassInnovation, L.L.C.  
New Balance Athletic Shoe, Inc.  
Trident Building and Properties Group

Join Messina's Liquors of North Andover at the 4<sup>th</sup> Annual  
**Wine Tasting and Auction**  
for an evening to benefit the  
YWCA of Greater Lawrence

*honorary chairperson* **Leo Minicucci, Jr.**

*when* **Friday, November 11<sup>th</sup>**  
Andover Country Club, Andover  
7:00 p.m. + \$50.00 per person

*enjoy* **a wide selection of wines & beers  
hors d'oeuvres & buffet dinner  
event-only wine discounts**

*auction* **exciting auction items include**  
original art + travel + leisure + sports  
restaurants + entertainment + baskets  
holiday + recreation + and more!

¿Están usted y su hijo de octavo grado tomando decisiones acerca de escuelas secundarias?  
**¡DECIDASE POR Central Catholic!**



**Central Catholic High School**  
300 Hampshire Street  
Lawrence, Massachusetts 01841

[www.centralcatholic.net](http://www.centralcatholic.net)

978-682-0260 (Ext. 605 para admisiones)

Inscríbese *ahora* para el **EXAMEN DE ENTRADA**



Ofrecidos el sábado, noviembre 19  
O la fecha alterna  
Sábado, diciembre 10  
8:00 a.m. – 11:30 a.m.



Conducido por las Escuelas de los Hermanos Maristas.

Hágase de una Página de Web Hoy  
**¡Empiece a tomar órdenes mañana!**

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:  
**1-888-892-8901**

<http://www.susansmall.com>



# NECC Dedicates Technology Center on Haverhill Campus



Shown left to right watching Judith Gill, chancellor, Massachusetts Board of Higher Education, cutting the ribbon to the new building are David Hartleb, president of Northern Essex; State Senator Susan Tucker; State Senator Steven Baddour; State Representative Brian Dempsey; Byron Matthews, chair of the Northern Essex Board of Trustees; Kendall Smith, president, Northern Essex Foundation; and Haverhill Mayor James Fiorentini.

It took ten years but everyone now agrees the wait was worth it. With its light-filled design, stunning wood accents, and well-equipped rooms, Northern Essex Community College's new Technology Center—which was dedicated on Friday, October 21—offers beautiful new facilities for the college's Computer Technology, Engineering, Music and Photography programs and a technology-rich 350-seat conference room which will provide a valuable resource for the community.

"This building is the culmination of many years of fundraising and planning," said David F. Hartleb, president of Northern Essex. "It would not have been possible without the 600 individual and corporate donors who generously supported the campaign; the hard work and dedication of our legislators who stepped in at critical times to keep the project on track; and the Board of Higher Education and Division of Capital Assets Management, the two state agencies that partnered with the college on this project."

Funded by \$2 million in private funds and \$7.5 million from the Commonwealth of Massachusetts, the Technology Center is the first building to be constructed on the college's Haverhill Campus since it opened in 1971. Construction on the building began in November of 2003 and it was completed in September of 2005 in time for fall classes.

Over 150 donors, state and local officials and community leaders attended the dedication which was held in the Technology Center's Conference Area. In addition to remarks by President Hartleb, the program featured Judith Gill, chancellor, Massachusetts Board of Higher Education, Michael McKimmey, deputy

commissioner, Division of Capital Asset Management, Kendall Smith, president, NECC Foundation, Inc., and Byron Matthews, chair, NECC Board of Trustees.

Calling the Technology Center "an absolutely magnificent building," Chancellor Gill said "The students who use this building will be given new opportunities. They will be developing the skills that are needed in a knowledge-based economy, skills that will help them find jobs and/or transfer to four-year colleges and universities."

A highlight of the ceremony was the premiere of a 10-minute DVD featuring the benefits of the Technology Center to Northern Essex students, faculty and staff and the community. The DVD was created by Ken Langer of the college's music faculty, using photographs taken by Photography Faculty Member Bryan Ward and his students.

The building includes state-of-the art computer classrooms; network and photonic (laser-fiberoptic) labs; "smart classrooms" designed for teachers from all disciplines who use technology as a teaching tool; state-of the art facilities for photography and music programs; and offices for the college's Center for Business & Industry.

"Our thanks to over 600 contributors who made this building possible," said Chairman Matthews. "But don't put your checkbooks away. We have to do the same in Lawrence and we'll be back."

After the ceremony and the video premiere, guests were invited to tour the building and observe classes in progress, including Electronics II, Introduction to Photography, World Civilization I, and Music Reading and Theory.

## NECC INAUGURA EL CENTRO DE TECNOLOGÍA EN HAVERHILL

Tomó diez años pero todos concuerdan que valió la pena. Con su diseño lleno de luz, preciosas maderas y bien equipados salones, el nuevo Centro Tecnológico de Northern Essex Community College – el cual fue inaugurado el viernes, 21 de octubre – ofrece grandes facilidades a los programas de Tecnología Computarizada, Ingeniería, Música y Fotografía y su amplia sala de conferencias con 350 asientos proveerá un valioso recurso a la comunidad.

"Este edificio es la culminación de muchos años recaudando los fondos necesarios y planeamiento," dijo David F. Hartleb, presidente de Northern Essex. "Esto no hubiese sido posible sin los 600 donantes individuales y de corporaciones que generosamente apoyaron la campaña; el arduo trabajo y la dedicación de sus legisladores que nos apoyaron en los momentos críticos para mantener el proyecto activo; así como The Board of Higher Education and Division of Capital Assets Management, las dos agencias estatales que se unieron al college para trabajar en este proyecto."

Financiado por \$2 millones en fondos privados y \$7.5 millones del estado, el Centro Tecnológico es el primer edificio construido en el campus de Haverhill desde que abrió en 1971. La construcción del edificio comenzó en noviembre del 2003 y fue terminado en setiembre del 2005 a tiempo para las clases de este otoño.

Más de 150 donantes, funcionarios estatales y locales y líderes comunitarios asistieron a la dedicación que tuvo lugar en la Sala de Conferencias del Centro Tecnológico. Además de las palabras del Presidente Hartleb, Judith Gill, chancellor de Massachusetts Board of Higher Education; Michael McKimmey, deputy commissioner, Division of Capital Asset Management; Kendall Smith, president, NECC Foundation, Inc.; and Byron Matthews, chair, NECC Board of Trustees, figuraban en el programa.

Llamando al Centro Tecnológico "un edificio absolutamente grandioso", Chancellor Gill dijo, "Los estudiantes que usen este edificio tendrán nuevas oportunidades. Ellos desarrollarán las destrezas necesarias en una economía que se basa en los conocimientos, cualidades que los ayudará a hallar empleos o transferirse a una universidad de cuatro años."

Como parte de la ceremonia presentaron un vídeo de 10 minutos mostrando los beneficios del Centro Tecnológico a los estudiantes de Northern Essex, la facultad, los empleados y la comunidad. La presentación fue preparada por Ken Langer de la facultad de música, utilizando fotografías tomadas por el miembro de la facultad de fotografía Bryan Ward y sus estudiantes.

El edificio incluye salones de clases con las computadoras más avanzadas; network y laboratorios de laser y fiberoptic; "aulas inteligentes" diseñadas para los maestros de todas las disciplinas que usan la tecnología como una herramienta más en la enseñanza; programas de fotografía y música con todo lo más moderno y oficinas para el Centro para el Comercio y la Industria.

"Nuestro agradecimiento a más de 600 contribuidores que han hecho este edificio posible", dijo Chairman Matthews. "Pero no guarden las chequeras todavía. Tenemos que hacer lo mismo en Lawrence y los vamos a llamar de nuevo."

Después de la ceremonia y el vídeo, los visitantes fueron invitados a dar una gira por el edificio y observar las clases incluyendo las de Electrónica II, Introducción a la Fotografía, Civilización Mundial I y Lectura y Teoría de Música.





## FELICIDADES FAMILIA CORDERO

La semana pasada la Familia Cordero de Lawrence, estuvo de fiesta celebrando el cumpleaños de tres de sus miembros. El Sr. Luis A. Cordero cumplió años el 28 de octubre.

En la foto lo vemos con sus hijos Aniel A. Cordero que cumplió dos años el día 24 y su hija Jennaveve A. Cordero cumplió siete años el día 30. Jennaveve es estudiante de primer grado en la Escuela St. Mary.

Su abuela, Sonia Valentín les desea muchísimas felicidades.

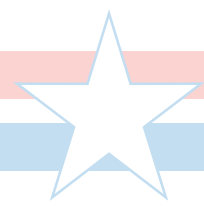


## GRAN CAMINATA FEMENINA DEL PODER



Fifi García junto al Concejal at-Large y Candidato a Alcalde Marcos Devers, después de finalizar la exitosa caminata donde unas 50 mujeres caminaron en apoyo a Devers el pasado domingo, 23 de octubre. Al finalizar la caminata, todos se reunieron en el Restaurante Daysi G's a escuchar al candidato. Devers sugirió que en lugar de hacer otras caminatas como se había anunciado, era mejor que el grupo se dedicara a tocar puertas y exhortar a los ciudadanos a votar,

<p><b>THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!</b></p> <p><i>Please Join Us!</i></p> <p><b>RECEPTION &amp; FUNDRAISER</b></p> <p><i>In Honor of Lawrence State Representative</i></p> <p><b>WILLIAM LANTIGUA</b></p>	<p><i>Friends &amp; Fun</i></p> <p><b>FRIDAY, NOV. 4, 2005</b></p> <p><b>6:00 P.M. - 10:00 P.M.</b></p> <p>The British Club 80 Cambridge Street Lawrence, MA 01843</p> <p><i>Suggested Donation: \$20.00</i></p> <p>Friends of William Lantigua (978) 423-0079</p> <p><i>Entertainment &amp; Buffet</i></p>
---	---



# ¡Participa y Gana!

Profile Mortgage estará rifando DOS PASAJES AEREOS a Puerto Rico o a la República Dominicana. Para participar solo tiene que COMPRAR o REFINACIAR su propiedad en los meses de octubre, noviembre, o antes del 10 de diciembre. El ganador se dará a conocer en el programa radial Fuego Cruzado que se transmite todos los sábados de 8 a 10 de la mañana por Power800.



**Profile Mortgage**

447 Essex Street  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 557-5740 Fax. (978) 945-0286  
Toll Free: (866) 750-5740



MA LIC # MB3928 LENDER



JEAN ACEVEDO



# Michael Fielding's Fundraiser at the British Club



Un grupo de latinos rodean a Michael Fielding, Concejal por el Distrito F y Candidato a Concejal at-Large, y su joven madre, durante su fiesta de recaudación celebrada en el British Club el viernes, 14 de Octubre, 2005 donde más de 400 personas acudieron.

A large group of Latinos surrounds Councilor and Candidate for Councilor at-Large Michael Fielding and his young mother, during his fundraiser held Friday, October 14<sup>th</sup>, 2005, where he has more than 400 guests.

# Health Quarters to Offer Free HIV and Pregnancy Testing

As of November 1, Health Quarters will offer free rapid HIV testing and pregnancy testing at its health centers in Beverly, Haverhill, Lawrence, and Reading. Beverly-based Health Quarters is a regional provider of reproductive health care, prevention, and education services for women, men, and teens.

According to the Massachusetts Department of Public Health HIV/AIDS Bureau, 30% of people diagnosed with HIV infection between 2001 and 2003 either had AIDS when HIV infection was diagnosed, or tested positive for AIDS within two months of the HIV diagnosis. This figure provides an approximation of people in the state who are infected but do not know it.

There are a number of benefits to rapid HIV testing, which produces results within one hour: Return visits for results are eliminated; post-test counseling is available

## Free HIV Testing Addresses Approximately 30% of Individuals in State with HIV Infection Who Are Unaware of Their Status

during the same visit; and persons testing positive can start medical care more quickly. As with all tests performed at Health Quarters, results are anonymous and confidential.

"Our numbers at our Beverly office, where we have been offering free HIV testing through a grant from the United Way of the North Shore, show an two-fold increase in utilization compared to our other health centers," said Health Quarters Executive Director Lianne Cook. "It's our expectation that both of these free tests will meet a real need in the community. People want the peace of mind that comes with knowledge of their HIV or pregnancy status."

Health Quarters locations and hours are available at 800.892.0234 or [www.healthq.org](http://www.healthq.org).

Established in 1970, Health Quarters is a federally-funded provider of gynecological exams; prevention services such as birth control and emergency contraception, cervical and breast cancer screening, STD testing and treatment, and rapid HIV and pregnancy testing and counseling; and health education.

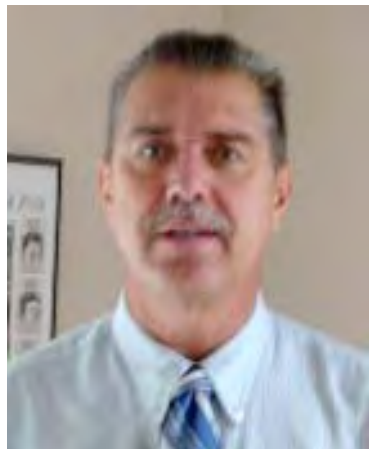
## Free Health Services

Health Quarters now offers FREE HIV and pregnancy testing at its health centers at 101 Amesbury St., Lawrence and 755A Main St., Haverhill. Both centers open Monday through Thursday, with extended hours in Haverhill on Tuesday. Call Lawrence at 978-681-5258 or Haverhill at 978-521-4444 to make a confidential appointment. Health Quarters is a regional provider of reproductive health care, prevention, and education services for women, men, and teens.

## Frank Dunlevy Methuen West Councilor

Stands for:

- Quality of life issues
- Enforcement of noise ordinance
- Enforcement of unregistered car ordinance
- Open door policy (accessibility to the mayor's office)
- A complete study of the city budget (Why do our taxes continually go up?)
- A study of the excessive building of homes throughout Methuen
- A study of the traffic problems in the City of Methuen



VOTE FOR  
**Frank Dunleavy**

**On November 8, 2005  
Give him one of your  
Two Votes**

Paid for by the  
Committee to Elect Frank Dunleavy



RE-ELECT  
**Amy C.  
McGovern**

School  
Committee  
District, E

- ✓ Has worked hard to push for openness and fiscal responsibility
- ✓ Is committed to ask questions, vote her conscience, and keep her strong independent voting record
- ✓ Will continue to bring energy, integrity, and commitment to the Lawrence School Committee

**SERVES ON**

The Finance Committee, The Negotiations Committee, and The School Building Committee

**CREATED**

A parent involvement taskforce and was the only Board member in four years to organize a Parent's Forum

**PROUDLY ENDORSED IN 2005 BY**

The Merrimack Valley Central Labor Council  
The International Union of Painters and Allied Trades, District Council No. 35  
The Laborers' International Union of North America, Local 175  
The International Association of Sheet Metal Workers, Local # 17

**VOTED**

"3<sup>rd</sup> Place Best Politician" in the 2005 Haverhill Gazette's Greater Haverhill's Best Reader's Poll

**ENDORSED**

2001, 2003 by the Eagle Tribune Newspaper

**MEMBER OF**

Mount Vernon Neighborhood Association, LAOH, and Vice-Chair of the Lawrence City Democratic Committee

**Experience Makes a  
Difference**

Paid for by the Committee to Elect  
Amy C. McGovern

## ELLEN BAHAN AN HONEST LEADER FOR CHANGE

### PLATFORM

- AUDIT CITY FINANCES
- MORATORIUM ON RESIDENTIAL BUILDING
- REFORM COMMUNITY DEVELOPMENT
- HIGH SCHOOL EXPANSION



**VOTE NOVEMBER 8  
MAYOR**

**HONESTY  
INTEGRITY  
ACCOUNTABILITY**

Any questions for the candidate or in need of a ride to the polls, please call 978-688-1667.

PAID FOR BY THE COMMITTEE TO ELECT ELLEN BAHAN



# ELECTION DEPARTMENT UPDATE

“Voters will be asked for identification”

— Board of Registrars  
of Voters

By Alberto Surís

Many Lawrence residents found their names in the “Inactive” list of voters, during the preliminary election on September, 27, 2005. The reason for that, according to the Election Department, was because of 32,000 registered voters, 18,000-plus did not return their Census on time or not returned at all.

The first public complaint of this situation was made by Ana Levy, on election night when she was interviewed by Channel 8 volunteers Dalia Diaz and Richard Aybar. Levy complained that she, her husband and daughter were placed in the “Inactive” list despite the fact that she, personally, brought her family Census to the Election Department and was assured by Rafael Tejada, the Election Coordinator, that their names were in.

Tejada can't explain why, when the official lists came back from Boston, the Levys appeared as inactive. “Myself and my family voted anyway by filling out affidavits. At the end of the night my hand hurt of all the writing I did filling out affidavits”, said Ana Levy. “Everybody could do the same, but some people get discouraged and went back home without voting”, said Levy.

According to Tejada, right after the election, the Office of the Secretary of State recommended a printing company to print and mail cards to the voters in the inactive list, but needed at least 3 weeks to do the job. On October 6<sup>th</sup>, the city provided a different company with the names of more than 14,000 inactive voters with instructions of sending a post card instructing them about the procedure they need to follow to correct the problem.

“Apparently, this company had problems because they didn't mail all the cards on time”, said Tejada. Consequently, many of the returned cards didn't make the deadline, and to make things worse, many more were returned by the Post Office as *undeliverable*”.

Several candidates, led by City Councilor at-Large and Mayoral Candidate Marcos Devers, signed and sent a letter to Secretary of State, William Francis Galvin, asking for his immediate assistance on this matter. In response, members of his office are planning a visit to Lawrence on Thursday, November 3<sup>rd</sup>. According to Tejada, they will meet with poll workers to discuss the best way to help those in the inactive list and guarantee them their right to vote.

Tentatively, the group plans to meet in the City Council Chambers at 6:00 PM but in case the chamber is being used, Tejada had secured the Clemente Abascal Community Room, located next to Sovereign Bank, at 296 Essex Street, in Lawrence.

## RAFAEL TEJEDA'S NOTES

Rafael Tejada, Lawrence Election Division Hispanic Coordinator wants to bring these notes to the attention of the public.

YEAR	% OF LATINOS REGISTERED TO VOTE	% OF LATINOS IN VOTES CAST
2001	40%	36%
2004	49%	46%
2005 PRIMARIES	50.1%	46% 10% MORE THAN 2001

2001: 3 out of 24 Precinct Wardens were Latinos.

2005: 11 out of 24 Precinct Wardens are Latinos.

According to Tejada, these are the figures the Justice Department wants to see. “I don't think that if people don't return their Census, the Justice Department can do much about it!”

Several candidates, led by City Councilor at-Large and Mayoral Candidate Marcos Devers, signed and sent a letter to Secretary of State, William Francis Galvin, asking for his immediate assistance on this matter. In response, members of his office are planning a visit to Lawrence on Thursday, November 3<sup>rd</sup>.

### Ana Levy is disappointed

Ana Levy was instrumental in bringing the Justice Department to Lawrence, alleging that, because of the way city elections were held in the city, minorities (Hispanics) had little or no chance to participate and win an election in Lawrence.

In brief, the Justice Department came and found irregularities in the election system, took the city to court, made changes in the way the districts were drawn and left.

After the 2005 primary election, Levy contacted the Justice Department seeking advice and help with the inactive list of voters. To her dismay, she found that everybody in that department is new and they know nothing about what has been happening in Lawrence for the past 5-7 years.

According to Levy, she was told by the Justice Department personnel that they will contact the Mayor and the Election Department and if it's necessary, they will come to watch the election. “If I had the power to do it, I would cancel the election. That is the right thing to do”, said Levy.

## NOTICE TO INACTIVE VOTERS

Voters will be asked for identification. Suitable written identification includes:

- Massachusetts driver's license
- Recent utility bill
- Rent receipt on a landlord's letterhead
- Lease
- Duplicate copy of voter registration affidavit
- Any printed identification which contains the voter's current name and address pursuant to: (950 C.M.R. § 53.03 (5b), 54.04 (6b))

A voter unable to produce suitable identification shall be allowed to vote, but said ballot is subject to challenge in accordance with the provisions of Massachusetts general laws chapter 54, § 85, 85a and (950 C.M.R. § 54.04 (23))

BOARD OF REGISTRARS OF VOTERS

## Michael Fielding Candidate for Councilor At-Large



He served District F constituents for two years. Now he wants to serve the citizens at-Large

- Concerned for the elderly
- Concerned for the youth
- Concerned for the future of the city

On November 8, 2005  
Give him one of your Three  
Votes at-Large

FOR INFORMATION:  
(978) 852-5106

Paid for by Fielding Associates

RE-ELECT

# KOLOFOLES

KOLOFOLES WANTS THE BEST FOR LAWRENCE

- Elderly Services
- Safe Schools & Parks
- Roads & Sidewalks
- Public Safety

KOLOFOLES has a **Strong Voice for the People** and works with ALL Department Heads to **Get the Job Done**

KOLOFOLES is a **Dedicated** and **Loyal** Councilor who is **always there for You**

**NICK KOLOFOLES** has a record that has **earned** him the **Trust of the People**

FOR A PROVEN LEADER, RE-ELECT

**NICHOLAS J. KOLOFOLES,**  
A STRONG VOICE FOR THE PEOPLE

paid by the Kolofoles Associates





*Letters to the Editor*

## Making a Difference, Building a Future

Education has always been a priority in my life. I was raised in a family where life-long-learning is encouraged. I was quick to realize that once learned, information becomes yours to take in, and keep; thus, the knowledge you hold can be used to motivate, share and enrich not only your life but the lives of those around you.

I feel by solving the problems within our schools, and by improving public education, we will provide a better quality of life for all of our residents and will in turn enhance the future of this city.

As education levels rise we will give our students the tools and opportunities they need to attain their goals. Our students are the next generation of our workforce and need to be prepared to take paths leading them to become tradesmen, business owners, doctors, teachers or whatever productive professions they choose.

I continue to stand confident that by working hard to furnish our students with a solid educational framework, providing our students with what they need instead of spending taxpayer monies on unneeded luxuries and wants, we will grant our students the opportunity for success. Action provides results and as a result, we will see a direct reduction in a wide range of problems and issues, such as low test scores, teen pregnancy, crime and poverty; as the old adage states "give a person a fish they will eat for a day; teach a person to fish they will eat for a lifetime".

In combining these elements we will also prepare our school system for the upcoming state-mandated changes in the policies governing the current MCAS test, we will have higher gains in test scores, keep more students in school, and send more students to college. For the past four years I have pushed for openness in communication, understanding, and compromise, and it is through these efforts that we will be successful in our endeavors and will find the ability to work together to make a difference.

As well as you, have a vested interest in the health of our schools. Our school system needs to be held accountable not only to the School Committee, but the parents, students, staff, the taxpayers of Lawrence, and the entire Commonwealth of Massachusetts. Our school system is almost fully funded by State, and in simple translation means: Lawrence, in combination with every community in this State pays to fund our school system.

As a member of the Lawrence School Committee, I have been active during the quiet times. I have gone to listen to students read poems about Flag Day, I have been there to watch our students

give artistic performances and presentations, and I have taken the time to read aloud and spend quiet moments sharing some of my favorite children's literature with the students of our school system

I have been there during times of tragedy, as well as, standing proud in front of the seniors of Lawrence High School, our eighth graders, and the classes from the Adult Learning Center, to have the opportunity to shake their hands and hand them diplomas, certificates, and GEDs.

I was there representing the School Committee when our Lancers yielded standing room only – on my feet, cheering, in packed gymnasiums and arenas, witnessing first hand the pride and recognition our teams brought to our City whether playing at home or away.

I have spent countless hours behind the scenes preparing for meetings, and my School Committee meeting attendance record is nothing less than stellar. I take votes based on fact and knowledge, voicing my opinion, asking questions, and explaining why I will or will not vote to approve a motion. As a result my peers nominated me to serve on the Negotiations Committee, The Finance Committee, and I was appointed by Mayor Michael J. Sullivan to serve on the School Building Committee, watching over the completion of the new 110 million dollar Lawrence High School Construction Project.

For the past four years, I have stayed true to my views, never making a promise I could not keep. I have worked hard to represent the residents of District "E" and the city as a whole. I worked to help increase low levels of parent involvement by initiating and creating a parent Involvement Task Force, and I have been the only School Committee Member in four years to organize, and hold a public parent's forum allowing parents and community members the opportunity to come together to share their concerns, ideas and thoughts.

I will continue to stand committed to ask questions, vote my conscience, and keep my strong independent voting record. I will continue to work hard to push for openness and fiscal responsibility within the school system, and will continue to bring energy, integrity, and accountability to the Lawrence School Committee.

I ask for your vote November 8<sup>th</sup> because one person can make a difference – but together we can build a better future.

Sincerely,

Amy C. McGovern  
Lawrence School Committee Member

## Social Studies Essay in support of my mother Grisel Silva Candidate for Councilor District B

By Edzaira Colon

Student at St. Mary of the Assumption School

Election Day is approaching, and there is a strong candidate for District B who is asking for your vote, and she is Grisel Silva. Silva has been a citizen of Lawrence for 22 years and has listened to all the desires of the residents of Lawrence. Silva is concerned about public awareness and making sure that people receive the correct information about what is happening in Lawrence. Silva wants to be able to organize programs in which our youth can be involved in meaningful activities. Silva would like to improve the look of the city by organizing neighborhood clean-ups, and improve the safety of the residents in District B and Lawrence. These are a few of the reasons you should elect Grisel Silva as District B Councilor.

Grisel Silva makes an excellent candidate for District B because she takes public awareness very seriously. Silva wants to create monthly meetings in which the residents of Lawrence, especially District B, can get all the information they need. She will use these meetings to address their concerns for the safety of residents of Lawrence. Silva wants more people to know what is going on since it can make a difference in their lives. Most of all, Silva wants to improve public awareness, because she is concerned about the residents of Lawrence.

As we know, the youth right now are not reaching their full potential. Some say that parents are not getting the educational awareness that they need. Others say that the children are not receiving all the help that they need. However, if Grisel Silva is elected, she will improve educational awareness for parents by organizing meetings in which the parents are given information on why their child is not doing well and how they can improve. Silva believes that with more educational awareness, children will be more likely to

Silva wants to create monthly meetings in which the residents of Lawrence, especially District B, can get all the information they need.

succeed in what they do in life. Silva believes it will create a better environment while instilling leadership in them. This is another reason that Grisel Silva makes a great candidate for District B.

Most importantly, Silva wants to create neighborhood clean-ups because she cares about the safety of the residents of Lawrence. One reason is that at times, Children seem to stumble on trash that has been thrown there. At other times, kids of all ages seem to stumble across needles and drugs which have been used by careless drug dealers that don't care about the health of the residents in those areas. Silva wants at-risk children and young adults to come and help out because it can make all the difference by and keeping them out of trouble as well as teaching them about community responsibility. If Grisel Silva is elected, she hopes to set up neighborhood clean-ups to better the health and safety of the residents of Lawrence.

Grisel Silva has been a citizen of Lawrence for 22 years and needs your vote and support to help improve the city of Lawrence. Her main goal is to improve public awareness in order to have more informed citizens. Silva will make educational awareness priority so all parents can be active in their children's lives.

Finally, if you vote for Grisel Silva, she will create neighborhood clean-ups to improve the quality of life and safety for all the residents of Lawrence. So, I ask you that on Tuesday, November 8, 2005 vote for my mother Grisel Silva candidate for District B to the Lawrence City Council and I guarantee you that she would work hard for the community.



*Tea and Fashion*  
featuring  
**Main Street Boutique**  
at the  
**Women of NECC Membership Tea**

Wednesday, November 9, 2005  
1:30 PM–4:00 PM  
NECC Haverhill Campus  
**New Technology Center**  
Donation: \$25  
Seating is limited—reserve your spot today!  
Contact 978-556-3870



*Proceeds benefit The Women of NECC Fund*

### LETTERS TO THE EDITOR

Address: 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



# World Water Monitoring Day in Lawrence



*Entre los que asistieron / Among the attendees, Fred T. Carberry, Acting Director of Planning and Development and Brother Rene D. Roy, FMS, President, Central Catholic High School and Chuck Putney, Associate Director, Institutional Advancement, Central Catholic High School.*

As part of the international celebration of World Water Monitoring Day, officials from the U.S. Environmental Protection Agency and Groundwork Lawrence Green Team sampled the Spicket River at an event in Lawrence, Massachusetts. As part of the event held Tuesday, October 18, 2005, EPA also announced that it will begin a program to loan water monitoring equipment to citizen groups in New England so that others can participate and help collect water quality data.

Water monitoring by volunteer groups provides important data that is used by all New England states and EPA in assessing water quality conditions of lakes, rivers, coastal waterways and estuaries. Groups that are involved in water quality monitoring have been successful in raising awareness of local water quality problems often due to failing septic systems, illicit discharges of sanitary sewerage, and storm water runoff. "World Water Monitoring Day offers a unique opportunity for citizens to think globally and act locally by helping those charged with protecting our water with useful information about water quality," said Michael Kenyon, Director of the Office of Environmental Measurement and Evaluation at EPA's New England Regional Office. "And now, EPA is helping fund local groups by initiating an equipment loan program to further support these efforts." In addition to discussing local World Monitoring Day events in New England, EPA announced a new equipment loan program to support volunteer water monitoring in New England. The equipment will assist citizen groups as they seek to expand and improve water quality data collection, by measuring dissolved oxygen, nutrients, bacteria, and other parameters. The groups will then be required to submit data to EPA which will be used by regulatory agencies and water quality experts. The long-term loan program will be available to qualified groups this winter.

The equipment loan program will also help states in their efforts to expand participation of citizens in gathering important data about surface waters, by encouraging students and citizens to become stewards of their local waterways. It is critical for environmental agencies to take advantage of environmental data generated by others in order to help provide

information about the effectiveness of water protection efforts.

October 18<sup>th</sup> marks the official date for World Water Monitoring Day each year. It is an initiative cosponsored by EPA, with the Clean Water Foundation and the International Water Association, to urge people around the world to test the quality of their streams, lakes, wetlands, and coastal waters.

During World Water Monitoring Day, volunteers of all ages perform four tests to measure dissolved oxygen, pH, turbidity/clarity and temperature. They then enter their findings on an internet web page, which, in turn, provides a resource to individuals and institutions interested in clean water.

To celebrate World Water Monitoring Day, EPA joined forces with local students from the Groundwork Lawrence Green Team. Groundwork Lawrence is a non-profit organization working to improve and restore the urban environment through community-based partnerships. Youth from the Groundwork Green Team assisted EPA with water sampling on the Spicket River, a long-neglected waterway that is being transformed from a polluted dumping ground into a vibrant Greenway with new parks, trails and educational opportunities. In addition to water sampling, the Groundwork Green Team is working on a project to identify native and invasive plant species along the banks of the Spicket River.

According to Maggie Super Church, Groundwork's Executive Director, "It is vitally important to engage our youth in the process of environmental change. The opportunity to learn about and improve the quality of life in your own neighborhood is a very empowering experience. We are continually impressed by the commitment that Lawrence youth have shown to solving very complex environmental challenges in our city."

Additional information is available from America's Clean Water Foundation at [www.worldwatermonitoringday.org](http://www.worldwatermonitoringday.org)

Information about EPA's future equipment loan program will be posted at: [www.epa.gov/ne/lab](http://www.epa.gov/ne/lab)

For more information about Groundwork Lawrence, go to [www.groundworklawrence.org](http://www.groundworklawrence.org)

# Lawrence's Weed and Seed Program supports YMCA Teen Achiever's



YMCA Youth & Teen Director Jaime LaBelle; Jose Rodriguez, age 18; Steve to, age 17; Jelissa Difo, age 17; Jessica Quinones, age 17; and Lawrence Weed & Seed Program Director Richard Rodriguez.

Thursday, October 13, was "Get Organized for Back to School" for teens at the Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA. Forty youth in the YMCA's Teen Achievers Program were the recipients of school supplies purchased through a grant from the Lawrence Weed and Seed Coalition. Each student was outfitted with a black brief case filled with pens, mechanical pencils, highlighters, communication boards, notebooks, report folders, and rewritable disks. In addition, through this grant, the YMCA was able to purchase 3 Texas Instruments 84-Plus Silver Edition calculators for the teen room, to be signed out by the Teen Achievers. The calculators have downloadable applications and programs from the internet, and even have the new SAT pre-test questions. These calculators were specifically requested by the teens and their mentors.

Thanks to United Way of Merrimack Valley who donated the brief cases and various school supplies, and Amy Sardella, an employee of Puma International of Westford and Methuen YMCA member, who added a large athletic bag for the youth.

This project was funded by Lawrence's Weed and Seed Coalition.

Program Director Richard Rodriguez was on hand to congratulate the teens and thank them for their strong academic efforts.

According to YMCA Youth & Teen Director Jaime LaBelle, "This innovative initiative was a welcomed supplement to our teen program and has provided youth who regularly participate in career and academic programming at our Lawrence YMCA with tools they need to begin the new school year."

The Teen Achievers after-school academic enrichment program is targeted at teens, ages 14 to 18, and focuses on career development, academic achievement, leadership development, and social development. The program strives to help youth improve academic skills, to achieve higher levels of school performance, to improve overall self-esteem and, ultimately, and to prepare for college and future careers. Much of the effort is in the area of mentoring, tutoring, promoting college awareness among parents and children, guest speakers, SAT preparation workshops, computer training, assistance with college research, and college tours.

For more information on the YMCA's Teen Achievers Program, contact Jaime LaBelle at 978.686.6191.

## CLUE: THE MUSICAL PRESENTED BY ACTING OUT

Acting Out presents CLUE: The Musical and CLUE TOO! November 11th, 12th, 18th and 19th, 7:30pm at THE STAGE, 60 Island Street, Lawrence. Don't miss the incomparable Chet Sidell in his debut performance as Lawrence the butler!!! Join Mr. Green, Mrs. Peacock, Miss Scarlet, Colonel Mustard, Professor Plum, and Mrs. White at the Boddy mansion for a live game of CLUE!!

**For ticket info contact Acting Out at 978-794-0001 or [actingout@earthlink.net](mailto:actingout@earthlink.net)  
Tickets \$10 in advance \$12 at the door.**

Visit Our Theater Camp at: [www.actingout.biz](http://www.actingout.biz)



## ACTIVITIES AT THE HAVERHILL SENIOR CENTER

### FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors.

These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

For any of the following activities, unless noted differently, please call Kathy Bresnahan or Rita LaBella at the Council on Aging at (978) 374-2390.

#### MONTHLY DISCUSSION GROUP

Council on Aging is seeking members to form a monthly discussion group to be held at the Citizen Center. Day and time will be determined according to the needs of the group. Topics for lively conversations could include current events, politics, international events, local events, etc.

#### LONG-TERM CARE FUNDING STRATEGIES

Council on Aging will host a free workshop on Long-Term Care Funding Strategies. Are you saving for retirement? Have an IRA or 401K? Would you or your parents benefit from long term care insurance? Answer these questions and many more at this presentation by Certified Senior Advisor Richard D. Cohen, CSA, CLTC. This workshop is "family friendly", so we encourage adult children and parents to attend together. The workshop will be held at the Haverhill Public Library on Thursday, November 3, at 6:00 in the Auditorium.

**DRAWING AND PAINTING CLASSES** will be offered at the Citizen Center. Beginners through advanced students are welcome. Classes will be taught by Cara Smoley, BFA. Ms. Smoley was an adjunct professor at Santa Rosa Jr. College in California where she taught in the senior center. Classes will be held on Thursdays from 12:00 to 1:30 p.m. beginning November 3. Cost of 6 classes is \$20.00. There will also be a \$7.00 supplies fee.

The Council on Aging has complimentary ten tickets to the Sunday, November 6, performance of the **MERRIMACK VALLEY PHILHARMONIC**: Johannes Brahms Symphony No 3., Serge Rachmaninoff Piano Concerto No 2. Brilliant young pianist Karen Chan joins the Philharmonic in one of the world's favorite concertos. The concert begins at 2:30 p.m.

## Haverhill News

# Mayor Arranges for Inspection of City River Wall

Concerned with high water readings throughout the region and with reports of a damn buckling in Taunton, Massachusetts, Mayor James J. Fiorentini today arranged for an inspection of the city's 70 year old river wall. Fiorentini, who spent Saturday personally inspecting areas along the river, plans to spend part of today with Army Corps of Engineer officials inspecting the river wall in city.

Fiorentini has arranged for a civilian engineer for the Army Corps of Engineers to do a visual inspection of portions of the river wall. Fiorentini said he was satisfied, after Saturday's torrential rains, that the city is prepared in the event of flooding.

"Last Thursday, with reports of flooding on the way, we held a training session with our emergency management

"Our personnel were ready for a flood. The plans for an emergency evacuation were in place, the pumps along the Little River were working, and the crews were prepared."

— **James J. Fiorentini,**  
Mayor of Haverhill

team which I attended. The team has mapped out areas of possible flooding, has detailed evacuation and notification plans in place and went through a training exercise on Thursday to make certain everyone is prepared.

On Saturday, after Fiorentini received

a telephone call from Governor Romney warning about possible flooding in low lying areas, Fiorentini called another meeting of the emergency management team. Fiorentini spent most of Saturday with police personnel personally inspecting water levels in the Little River and the Merrimack. The city put extra men on duty in highway, police and water departments in the event of flooding.

After spending the day inspecting the river and talking to residents along the river Fiorentini commented, "Our personnel were ready for a flood. The plans for an emergency evacuation were in place, the pumps along the Little River were working, and the crews were prepared. Our crews did a great job of preparing and our highway crews did a great job after the storm removing trees and emergency items. All should be commended."

# More Good News for Haverhill— Crime is Down Second Year in a Row

Mayor James J. Fiorentini announced that, for the second year in a row, crime in Haverhill is down. "This is great news for our citizens" said Fiorentini "and shows that our plans to turn Haverhill around are working." The latest crime statistics compiled by the police department show that from January 1, 2005 until October 10, 2005 crime in Haverhill dropped by 5% compared to the same period last year. Overall, there were 92 fewer crimes in the city this year than last year.

The greatest reduction was in violent crimes. There were 95 fewer assaults, a 14% decrease. There were 76 fewer house breaks, a drop of 14%. There were 40

fewer car thefts, a drop of 22%. There were eight (8) fewer rapes. Overall there were 92 fewer crimes for a 5% decrease in crime. The only crime subcategory that went up was latencies. Fiorentini noted that this marks the second year in a row when all major crime categories were down. Last year, crime was down 11%.

Over the past 22 months, there has been a 32% reduction in violent crime. Fiorentini said that this was evidence that Haverhill was turning around economically from where it was two years ago. "While we are only part way through the year, if this trend continues, it marks the second year in a row when crime is down. Last year crime was down 11% and went down in every category.

This year, crime is down again and there is a significant reduction in violent crime. We know that crime goes up and down for a number of reasons, and no one can take complete credit for a change in crime numbers.

We also know that Haverhill is turning around. We know that our unemployment rate has fallen dramatically in the past 22 months. Our downtown has started a revival. With the additional tax revenues, we have more police officers on the street today than we did 22 months ago, and we have more patrols in high crime areas.

With this data, we know that Haverhill is a safer place today than it was just twenty two months ago."

# "Creating Holiday Magic with Steve"

The Academy of Women of the YWCA of Haverhill is sponsoring a dinner and holiday floral presentation, "Creating Holiday Magic with Steve," on Wednesday, November 30, at 6 p.m. at DiBurro's function hall in Ward Hill.

Back by popular demand, Steve Janavicus, well-known florist of Flowers by Steve, will design and arrange several holiday decorative pieces which will be

raffled off following the demonstration.

Tickets for the dinner and presentation are \$45 and may be purchased at the YWCA of Haverhill, 107 Winter St., Haverhill, MA 01830, or from Barbara Young, Chairperson, at 978-372-3652.

Proceeds from the event will be used for refurbishing the residence rooms of the YWCA, which upon completion will be known as the Academy of Women

Residence.

The Academy of Women of the YWCA of Haverhill is comprised of more than 175 women who, over the past 16 years, have been nominated by their peers for outstanding achievement in the community and are honored each spring at the annual YWCA Tribute to Women Luncheon.

## Using hidden cameras to catch illegal dumping violators in the act

Please join Mayor Michael Sullivan for a major announcement regarding a successful hidden camera initiative used to fight back against illegal dumping in Lawrence.

**SPECIAL GUEST HOSTS:** State Secretary of the Environment and Commissioner of Mass DEP

**WHERE:** 12 Acton Street, Lawrence  
(third left off Broadway, going North AFTER crossing Rte. 110/Haverhill Street.)

**WHEN:** Tuesday, November 1<sup>st</sup> @ 10:00 am

**WHAT:** Learn how violators have been caught; see the scene of the crimes; view video footage; hear about future initiatives and learn what you can do to help prevent this problem.

**WHY:** Illegal Dumping is a Serious Crime and violators are facing criminal charges and heavy fines. Lawrence is working to send a strong message: "Not In My City!"

**WE LOOK FORWARD TO SEEING YOU! ANY QUESTIONS, PLEASE FEEL FREE TO CALL CAROLINE GANLEY @ INSPECTIONAL SERVICES: 978-794-5950.**



# Central Catholic Student Earns National Hispanic Recognition

Central Catholic High School is pleased to announce that Aneudy Cabral of Lawrence has been recognized by the College Board's National Hispanic Program. The National Hispanic Recognition Program, established in 1983, is a College Board program that provides national recognition of the exceptional academic achievements of Hispanic high school seniors and identifies them for postsecondary institutions.

Students enter the program by taking the Preliminary Scholastic Aptitude Test/National Merit Scholarship Qualifying test (PSAT/NMSQT®) as high school juniors, and by identifying themselves as Hispanic. From more than 150,000 students nationwide, approximately 4,500 of the highest scoring students were initially identified. Based on further evidence of

From more than 150,000 students nationwide, approximately 4,500 of the highest scoring students were initially identified. Based on further evidence of their academic achievements, a select group of 4,800 students have been recognized by the program as a Scholar or Honorable Mention Finalist.

their academic achievements, a select group of 4,800 students have been recognized by the program as a Scholar or Honorable Mention Finalist.

The College Board is a not-for-profit membership organization whose mission is to connect students to college success and opportunity. Founded in 1900, the association is composed of more than 4,700 schools, colleges, universities, and other educational organizations. Each year, the College Board serves over three and a half

million students and their parents, 23,000 high schools, and 3,500 colleges through major programs and services in college admissions, guidance, assessment, financial aid, enrollment, and teaching and learning. Among its best-known programs are the SAT®, the PSAT/NMSQT®, and the Advanced Placement Program® (AP®). The College Board is committed to the principles of excellence and equity, and that commitment is embodied in all of its programs, services, activities, and concerns.

## Two Central Catholic Students Recognized by the National Achievement® Scholarship Program

Central Catholic High School is pleased to announce that Fidelis Wambui of Lawrence and Briana Woods-Conklin of Methuen have been recognized by the National Achievement® Scholarship Program. They scored in the top five percent of the more than 130,000 Black Americans who requested consideration in the 2006 National Achievement Program when they took the 2004 Preliminary SAT/National Merit Scholarship Qualifying Test (PSAT/NMSQT®).

The National Achievement® Scholarship Program is an academic competition established in 1964 to provide recognition for outstanding Black American high school students. Black students may enter both the National Achievement Program and the National Merit® Program by taking the Preliminary SAT/National Merit Scholarship Qualifying Test (PSAT/NMSQT®) and meeting other published requirements for participation.

# IRS is looking for the owners of 84,000 tax refund checks

## In Mass. 1,515 taxpayers could get close to \$1.4 millions

The Internal Revenue Service is seeking 84,290 taxpayers in the U.S. whose income tax refund checks could not be delivered in 2005. Checks totaling approximately \$73 million can be reissued as soon as taxpayers correct or update their addresses with the IRS. The average amount owed to each taxpayer is \$871.

In Massachusetts, the total number of taxpayers with undelivered refunds is 1,515 and the checks add up to almost \$1.4 millions. In some cases, a taxpayer has more than one check waiting.

"Our goal is to get this money back in the hands of the people it belongs to," IRS Commissioner Mark W. Everson said. "Visiting IRS.gov makes it easy for taxpayers to see if they've missed a refund."

The "Where's My Refund?" feature on the IRS.gov Web site provides taxpayers with information about their refunds. It is available from the home page. To use it, taxpayers enter their Social Security number, filing status (such as single or married filing jointly) and the refund amount shown on their 2004 tax return. When the information is submitted, "Where's My Refund?" will show the status of a refund and, in some cases, provide instructions to resolve potential account issues.

In the case of Gulf Coast residents affected by Hurricane Katrina, the IRS will expedite research into the status of undelivered payments and issue a refund check when the original is outstanding. The IRS advises hurricane victims who had been expecting a refund check but did not receive one to contact the IRS on the special toll-free Katrina disaster line at 1-866-562-5227.

## How to Update an Address with the IRS

Generally, refund checks can go astray for a variety of reasons. Often, a life change results in a change of address. When a

taxpayer moves or changes address and fails to notify the IRS or the U.S. Postal Service, a check sent to the taxpayer's last known address is returned to the IRS.

Taxpayers who have moved since filing their last tax return can ensure the IRS has their correct address by filing Form 8822, Change of Address, with the IRS. Download the form from IRS.gov or request it by calling 1-800-TAX-FORM (1-800-829-3676).

Those who do not have access to the Internet and think they may be missing a refund should first check their records or contact their tax preparer, then call the IRS toll-free assistance line at 1-800-829-1040 to update their address.

To put an end to undelivered refunds, taxpayers can join more than 52 million individuals this year who have taken

advantage of Direct Deposit. Taxpayers who choose this service receive their refunds directly into a personal checking or savings account. Direct Deposit, which also guards against theft or lost refund checks, is available for filers of both paper and electronic returns.

## TURKEY CHEER SOCIAL

Sponsored by Saint Patrick School  
Saturday, November 5, 2005

Saint Patrick Parish Center  
11 East Kingston Street, Lawrence, MA  
Turkey Cheer begins promptly at 7:00PM  
Many great prizes – Turkeys – Hams – Fruit Baskets and More!  
All proceeds benefit St. Patrick School

## NECC PRESENTS SHAKESPEARE'S "The Comedy of Errors"



Northern Essex Community College students crack wise in the Top Notch Players' production of Shakespeare's "The Comedy of Errors," Nov. 4 through Nov. 12 at 7:30 p.m. and Nov. 13 at 3 p.m. in the Topnotch Theater on the third floor of the Spurk Building on the Haverhill campus. The cast includes from left to right Adam LaMonica of Methuen playing Egeon, Mike Zuccola of Haverhill playing Dromio of Syracuse, and Joey O'Donnell of Derry, N.H. playing Dromio of Ephesus.



The cast includes from left to right Ozan Haksever of Newburyport playing Antipholus of Syracuse and Cory Cocchiario of Haverhill playing Antipholus of Ephesus.



# Marcos received support from Boston Democrats

By Alberto Surís

Massachusetts Democratic Party Chairman Phil Johnston led a group of distinguished Democrats from Boston who came to Lawrence Saturday, October 29, 2005 to show support for Lawrence Mayoral Candidate Marcos Devers.

Alfredo Cruz welcomed Phil Johnston and excused former Massachusetts Governor Michael Dukakis and Steve Grossman, former chairman of the Democratic Party, "They couldn't make it", said Cruz, "but Grossman send a check and his endorsement."

Johnston surprised the mainly Spanish speaking audience addressing them in Spanish "Gracias mis amigos, ¿como están? (Thank you, my friends, how are you? ¡Aquí está El Jefe! (Here is the boss, pointing to Devers) ¡No me gustan los Republicanos, son malos y estúpidos, y el Jefe Sullivan es Republicano! (I don't like Republicans, they are mean and stupid and the boss, Sullivan, is a Republican)" said Johnston to the delight of the audience.

Johnston motivated the crowd before changing to English. He said that since Cruz was speaking in English, he decided to speak in Spanish. Johnston said that he travels to Lawrence often, and by his own admission, said he has seen improvements in the city but that "we can do better with a Democratic Mayor. This candidate is going to work with Meehan and Kennedy to ensure that health, quality of life and jobs are a sure thing for Lawrence."

In his opening remarks, Devers criticized the school system for not being cost effective and promised, with his *One Vision, One City* plan, to do better. "We need better paying jobs. We need to train



El Candidato Marcos Devers, su esposa Vicky y Phil Johnston. *Mayoral Candidate Marcos Devers his wife Vicky and Phil Johnston.*

our people. We have to change the image of Lawrence. I don't want to see difference between Lawrence, Methuen and Andover. I want a city with a stronger middle class."

#### PHIL JOHNSTON ENTOURAGE WAS FORMED BY:

- Brent Welder**, Field Coordinator
- Cyndi Roy**, Communications Director
- Christina Wu**, Regional Field Coordinator
- Tracy Lewis**, Deputy Director for Sen. John Kerry
- Ayana Presley**, Sen John Kerry Political Director
- Nancy Stolberg**, field director for Duval Patrick for governor
- Marty Walsh**, Senator Edward M. Kennedy Campaign Manager
- Nick Krol**, Congressman Marty Meehan's Assistant.

#### CLARIFICATION FROM MEEHAN'S OFFICE

Congressman Marty Meehan did not send a representative to the campaign rally on Saturday; however, he encourages all his interns to get involved in politics in their communities and supports their participation.

Congressman Meehan has worked for 13 years on economic development in Lawrence with five different mayors.

Congressman Meehan thinks very highly of Marcos Devers, but has never endorsed candidates in Lawrence's non-partisan elections.

It's Congressman Meehan's job to work closely on economic development with whomever is elected.

# Central Catholic Students Walk to Benefit School

Over the past six years, Central Catholic students have raised over half a million dollars through the school's annual walkathon. Students are asked to solicit support from parents, friends, family members, and neighbors to help fund significant improvements that benefit the school community.

Central Catholic High School is holding its seventh annual Walkathon on Thursday, November 3<sup>rd</sup>, 2005, beginning at approximately 8am in the morning. Over the past six years, Central Catholic students have raised over half a million dollars through the school's annual walkathon. Students are asked to solicit support from parents, friends, family members, and neighbors to help fund significant improvements that benefit the school community. Last year's Walk enabled the school to replace the 55-year old floor of the Memorial Gymnasium. Money raised toward this year's Walk goal of \$100,000 will provide television production equipment, a projection screen for the Memorial Gymnasium stage, theatrical lighting for the theater stage, and LCD projectors for classrooms, provide new furnishings for the chapel and library, set up an additional computer laboratory, in addition to helping fund improvements to the school's athletic practice field on Auburn Street.

The support of parents, friends, alumni, and local businesses help make the Walk a success, offsetting costs (prizes, t-shirts, snacks) so that the money students bring in goes to purchase tangible items to benefit the students. To date, the following businesses and organizations have made generous contributions to Walk 7:

#### Gold Sponsors

- CCHS Parents Guild
- Coca-Cola Bottling Co. of Salem
- J.F. Shaw Company, Inc.
- Kenoza Vending
- LaPlume & Sons Printing
- Morris, Rossi & Hayes
- Optimum Sportswear
- P.T. Trading Corp.

#### Silver Sponsors

- Delaware Valley Corp.
- MassInnovation, L.L.C.
- New Balance Athletic Shoe, Inc.
- Trident Building and Properties Group

## MERRIMACK VALLEY YMCA NEWS

**BABYSITTER'S TRAINING**  
Friday, November 11 from 12 noon to 6:00 p.m. will be American Red Cross Babysitter's Training for youth age 11 and older. The purpose of this course is to provide individuals with information and

skills necessary to provide safe and responsible care for children in the absence of parents or guardians. Skills will be developed in five critical areas: Leadership, Safety & Play, Basic Case, First Aid, and Professionalism. Upon

completion, participants will receive a Red Cross certification mailed to their home. Cost for YMCA members is \$65 and non-members \$115. Pre-register at the Member Services Desk.

**JOIN THE "LUNCH BUNCH"**  
on Tuesdays and Thursdays from 11:00 a.m. to 1:00 p.m. for a specialized workout with one of our certified trainers. Once you've worked up an appetite, we'll send you to our kitchen where you will enjoy a light, nutritious lunch. Come to learn something new while meeting new friends. Cost per person is \$40 for YMCA Family Members and \$110 for non-members.

**YMCA FALL PROGRAM GUIDES** are available in the lobby. Stop by to pick up your copy. Hours at the Andover/North Andover Branch of the Merrimack Valley YMCA are Monday through Friday, 5:30 a.m. to 10 p.m.; Saturday, 6 a.m. to 5 p.m.; and Sunday 8 a.m. to 12 noon. For more information about any of the programs offered at the Andover/North Andover YMCA Branch, call 978-685-3541 or stop by 165 Haverhill Street, Andover, for a tour of the facility. Visit us on the world wide web at [www.mvymca.org](http://www.mvymca.org).

### AFFORDABLE RENTAL OPPORTUNITY FOR MAJESTIC APARTMENTS

IN DOWNTOWN HISTORIC LOWELL

We are now accepting applications to be placed on the waiting list

INCOME GUIDELINE FOR AFFORDABLE UNITS

Persons in Household	Equal or less than 30% area median income	Equal or less than 50% area median income
1	16,900	26,500
2	19,300	32,150

Please, apply in person at  
22 Bowers Street, Lowell MA 01854  
(978) 458-6306

\*Please provide advance notice for reasonable accommodation  
Peabody Properties, Inc.





# Mr. B's Sports Memories

## A Stroll in the Old Days

By Frank Benjamin



Dean Martin had a hit recording "Memories are Made of This," The Platters recorded "Remember When," in the play "Cats" the big song was "Memories" sung by Maureen McGovern and of course many men have "mammarys" on their mind day and night. Put on your thinking cap and relive some of our great past.

On Broadway, at the corner of Essex St. stood a grand old building called the Post Office it was a grand and well kept place that was torn down and the lot was empty for many years until a new McDonald's was built on the land and still stands there today.

Proceeding north we would come to Louis Pearl's candy store. This was a must stop to get a huge brown bag of the greatest popcorn money could buy. Milk Duds, Ju Jubes and a couple of "Bit-O'-Honey candy bars, were part of a movie-goers pack as we walked towards this city's version of the "Great White Way."

In a row were four first-rate movie theaters. First came the Strand and it featured less than first rate movies, but had many as they used to say "selected short subjects" that included 2 full length feature films, 2 or 3 cartoons, a serial, probably the Perils of Nyoka, Batman, Dick Tracy, Lash Larue and maybe the Phantom. A western starring the likes of Bob Steele or Hopalong Cassidy or the Durango Kid also a Red Ryder serial starring as Little Beaver his young Indian companion (an actor who became a big star on TV and later became infamous his name Robert Blake), likely a Charlie Chan movie with his #1 son would fill the bill. The admission was 11 cents and of course, this bill of fare was a way to use up a whole afternoon. The Strand usually played to a full house.

The Modern Theater was next in line and played many musicals and seemed like a more sedate crowd but nevertheless a good crowd.

The Broadway Theater was next in line and it seemed to compete with its neighbor the Palace Theater for the first run movies. Both theaters had deep cushy rugs and much velvet decor. Each had uniformed ushers that would walk the aisles with a flashlight and would lead you to a seat. It was a rare time that you would just pick your own seat. The Palace had a doorman whose uniform would match General George Patton and we all gave him plenty of space because he was always at the ready to throw you out if you gave him reason.

Was it at the Modern or the Palace that the newcomer and mean guy Richard Widmark pushed the old lady and her wheelchair down the stairs while chuckling to himself? When Alan Ladd was a private eye in "This Gun for Hire" and we saw for the first time Veronica Lake and her peek-a-boo hairstyle, we were there. The classic Maltese Falcon starring Humphrey Bogart, and Sidney Greenstreet that is a classic and on TV now, was a first rater in those days. The creepy Peter Lorre also starred in that classic, remember?

The longest lines I can remember and many of the movies at the Palace or the Broadway did have lines, was when the movie "The Robe" starring the late Richard Burton and in the same era "The Ten Commandments" a Cecil B. DeMille epic that stared Charlton Heston and a cast of thousands.

Directly across the street from the Palace was another theater called the Victoria and later the State. It featured second run movies that maybe you missed at the other theaters. One feature at this place was that between the movies (there were mostly always two movies at each venue) the lights would come on and a game similar to Bingo would be played by only the grown ups on a Friday night, it was called "HONEY" and a caller would call out numbers and the attendees push the tabs on their card and calling out honey if they won, this would get them a cash prize.

There are some pictures of our theater row in color and Eddie Baker of the Lawrence DPW had many and he sold anyone who wanted them. The picture, however, never included the "Victoria" or the Premier that was stationed on Essex St across from the Essex Towers.

Next to the Premier was a bar called Sherman's Cafe and they had a character bartender that answered to the name of "Dundee" that was long before any of us heard of "Cocodile Dundee." His waitress was a woman who could have taught the Green Beret how to fight dirty and could've whipped John Wayne under any rules he wanted. Needless to say none of us messed with her, she'll remain nameless because I think she died, but just in case I wouldn't want her to track me down. I know we were supposed to be 21 to get served but I think the rule at this emporium was that if you could get your money up to the bar you were OK.

Coty's Cosmetics was across the street, a high school hang-out coffee shop and

There was another theater in Lawrence and it was at the lower end of Common St., it was called the Capitol and it also had good crowds. Not to be forgotten is the Central theater off Jackson St. Methuen had a theater right across from the fire station in the square and Andover had the Andover playhouse right off Main St.

Woolworth's sporting good store was right next door. The cosmetic store was very popular with the beauties of the city and, of course, the sports store was popular with the boys and men. I don't recall anyone shopping at both especially since girls sports were not too big. Johnny Barrett who had a spin in the major leagues opened a sports bar in that area and it was popular. He pitched for the Boston Braves. Yes, I

said the BOSTON BRAVES. His son John Jr. and John Buckley Jr. son of the then Mayor John Joseph Buckley became a great tandem in track at St. John's Prep and some of their records still stand.

There was another theater in Lawrence and it was at the lower end of Common St., it was called the Capitol and it also had good crowds. Not to be forgotten is the Central theater off Jackson St. Methuen had a theater right across from the fire station in the square and Andover had the Andover playhouse right off Main St.

There were many choices of theaters in those days to get lost in a fantasyland, in a different world where people wouldn't dare to speak loud or even not whisper for fear that the usher would shine his light at you. Of course we didn't have the rudeness of cell phones ringing or even ruder the answerers who act as if they are alone as they speak.

Do we all remember the places the movies took us, the adventures, and the laughs? Do you remember Leon Errol, Tom Kennedy and their hilarious foul ups? How about Abbot and Costello? Their hilarious routine of "Who's on First" has withstood time and has a spot in the baseball hall of fame in Cooperstown NY.

In a future column I intend to write about the drive in theaters that permeated the area and might explain why they carried the moniker of "passion pits."

## CLASSic Fine Arts Auction

Join CLASS, Inc. for a CLASSic Fine Arts Auction on Friday, November 4, 2005 at 6:30 pm at One Parker Street in Lawrence. Featuring art produced by artists with disabilities and local artists, and autographed sports memorabilia. Tickets are \$25 per person and are available at the door or in advance by calling 978-975-8587 ext. 1209. For more information about CLASS, Inc. visit their website at [www.classinc.org](http://www.classinc.org).

## Merrimack's brightest are recognized

Local students are among only five Merrimack College students who were recently recognized for their outstanding academic achievement. The five have the distinction of currently holding a 4.0 cumulative G.P.A. at the college. They are:

- Noelia Bare, daughter of Arelis D. Bare and William A. Bare. Noelia is a sophomore English major from Lawrence, Mass.
- Ashley Grimes, a junior liberal arts major from Amesbury, Mass. She is the daughter of Daniel and Maureen Grimes.
- Alexander Oliver, son of James and Penny Oliver of Hudson, N.H. Alex is a junior economics/political science major.
- Amy Forster, a junior history major from Merrimack, N.H. Amy is the daughter of James and Suzanne Forster.
- Brien Andrysick, a sophomore civil engineering major. He is the son of Doug



Left to right: Alexander Oliver, Ashley Grimes, Brien Andrysick, President Richard J. Santagati, Amy Forster, and Noelia Bare.

and Mary Andrysick of Princeton, Mass. About Merrimack College Merrimack College is an independent Catholic liberal arts college located in North Andover, Mass. which offers high quality programs in the humanities, the social sciences, business, and science and

engineering. It has 2,150 full-time students from 28 states and 21 countries. For five consecutive years, Merrimack College has been ranked number seven Best Comprehensive College - Bachelor's - in the north. Its Web address is [www.merrimack.edu](http://www.merrimack.edu).



## A POINT OF VIEW

# Rosa Parks and her Aching Feet

By Paul V. Montesino, PhD  
mailboxopen@aol.com



The year was 1962. I had been in the United States a mere week or two. In my constant concerned effort to try to get a job, I took a bus ride from Hiialeah, FL, to downtown Miami and sat down near the driver at the front of the bus. Just for the record, the search effort never panned out and I am here now.

At several points on the route I saw some African Americans, they were called black at the time, getting on the bus and moving automatically to the rear. It did not matter that the hour was early and the bus was almost empty; they all went to sit near the hot back seats close to the engine which in sunny Miami was not the best place to sit. It did not take me too long to realize that they did it not out of preference, perhaps out of habit, and because it had been the law in most of the South: You were Black then and you had to "keep your place."

I have to confess a shameful thought at the time. Intellectually I did not sympathize much with the requirement that a person of dark skin had to sit at the rear of the bus while the rest lighter-skinned of us had a different choice. What was really bad, at least for a flash of a moment that fortunately did not last, I also felt blessed by the fact that the color of my skin was a passport to a privilege I neither earned nor deserved. Instantly, in a small way as an accessory, I had become part of the silent majority, the silent beneficiary of a system of prejudice and discrimination that had its roots several centuries before in the heart of Africa. Sure, my accent betrayed my minority status, but as long as I could keep my mouth shut I was home free. What a sellout!

That was then. I had come to America to be free and looked the other way when someone wasn't. It did not take long enough for me to re-awaken to the realization that my feeling of privileged security was neither security nor privilege, it was insecurity big time: When one of us is discriminated against, all of us are, and I have been outspoken against those practices ever since making sure that everyone knows where I stand when it comes time to think and act on someone else's rights.

Not long after my experience in Miami, while I was already restarting my life in Boston, I read about the Montgomery, Alabama incident of Rosa Parks that had taken place in 1955 even before I had come to the United States and was still galvanizing the civil rights movement. I am sure I don't have to tell the story again, but it is worth summarizing it one more time, because every word has the sound of courage and the historic imprint this country of ours has made. She simply refused to comply with the law at the time: give up her seat to a white person and move to the back of

Her cause liberated not only the victims but the victimizers as well, whether they realized it or not.

the bus. Ms. Parks was coming back from work and refused because "her feet ached." Now, have you ever had aching feet? If that is so, you must know the feeling. The rest is History.

Rosa Parks reached a point in her life where she realized there was no turning back. I don't know if she realized it or not, but at that moment it was not a black woman who raised her voice and her anger against the establishment and the history that had so mistreated her race. She was really a colorless person, actually a multi color individual, a rainbow of a human being, who realized her worth in the world and her rights to be herself no matter the price.

When she rebelled, you and I rebelled, whether we were there or not, even those who were her discriminators. Her cause liberated not only the victims but the victimizers as well, whether they realized it or not. If you rise against the indignity of a transgression even the transgressors are transformed. Christ not only destroyed sin with his pain; he redeemed the sinners as well. Rosa Parks became a shining example of the Christian tradition of those who claim to care but don't. As she climbed the cross of her own risk and sacrifice in Montgomery that day she also got off the bus to remind us that we were moving in a different direction and, most of all, she was willing to point to that direction. This country has been the better for it; a small step at a time perhaps, but a better step nevertheless.

Now she is gone. But is she? Look around us, look at the black faces, the brown faces, the yellow faces of those who climb every day to our buses, sitting everywhere and going in different directions of hope in the pursue of their own happiness. Listen to their tired feet walking on the road to greatness and freedom. They don't have to look at one case of discrimination and discover, as I did, that one's rights are tied to everyone's and it is with our dignity that we are able to maintain those rights. I will always remember this slight woman who had the courage to take a stand. I know I am free because she felt free as well; and she was willing to lose that freedom to protect it. As for her memory, we will always hear the sound of her aching steps through History. She spoke the truth and, as you must have certainly heard a million times before, "The truth shall make you free."

And that is my point of view today.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Computer Information Systems Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

## Historian Presents White Fund Program

Learn how the Merrimack River Valley became home to the site of the American Industrial Revolution when historian Dr. Robert Allison presents The Merrimack River Valley: The First Massachusetts Miracle as part of the White Fund Enlightenment Series on Thursday, Nov. 10, at 7 p.m. in the White Fund Room on The Amesbury Street Lawrence Campus.

Allison, who teaches at both Suffolk University and Harvard University Extension School, has written several books including A Short History of Boston, Revolutionary Sites of Greater Boston, and Stephen Decatur - American Naval Hero - 1779-1820.

Allison holds a Ph.D. in History of American Civilization from Harvard University. In addition to teaching and writing, he edits an historical book series

titled New England Remembers. He has won a number of prizes and grants including the Petra T. Shattuck Distinguished Teaching Award from Harvard University Extension School in 1997. For over 140 years, the White Fund Enlightenment Series has offered Greater Lawrence audiences the opportunity to "enlighten their minds" through a series of free lectures.

Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White fund is collaborating with Northern Essex on this series.

To receive a calendar of upcoming events in the White Fund Enlightenment Series, contact 978-556-3600.

## Representative Finegold Proposes Senior Citizen Tax Relief

Representative Barry R. Finegold (17<sup>th</sup> Essex) proposed legislation today that will address the rising cost of living for senior citizens across the state. The legislation, An Act Relating to Property Tax Relief for Senior Citizens, seeks to increase the maximum qualifying income level required to participate in a property tax deferral program and it seeks to lower the interest rate associated with these deferred taxes.

To participate in the tax deferral program, current law requires that citizens over the age of 65 have an annual income of no more than \$40,000. Typically, people taking advantage of this program do so as a result of an unexpected hardship or unanticipated increase in living costs. The deferred taxes can be paid at any time or can be paid by the individual's estate. With the rising costs of living, the program has become increasingly popular among senior citizens.

Representative Finegold's proposal seeks to increase the maximum annual income allowance to \$75,000. According to Representative Finegold, the \$75,000 will allow more people to participate in this

program and it will reflect the rising costs of living for many of the region's senior citizens.

In addition to increasing the maximum income requirement, Representative Finegold's proposal seeks to lower the interest rate associated with the deferred taxes. Currently, the interest rate is set at eight percent; a figure that is not reflective of interest rates offered in the commercial and banking industries. Representative Finegold's proposal attaches the interest rate to the prime rate, the rate offered by commercial banks, which is currently over two percentage points lower than the existing eight percent. The legislation also stipulates that while the interest rate can reflect the prime rate, it can not exceed eight percent, should the prime rate exceed the law's existing interest rate.

"Ever since I was elected as a selectman, I have heard from long-time residents who are unable to stay in their communities because of property taxes," commented Representative Finegold. "This is a win-win situation for everyone involved."

## Lean Manufacturing Workshop Offered at NECC's North Andover Campus

Learn how to eliminate waste in manufacturing during a Lean Manufacturing Skills Workshop presented by Massachusetts Manufacturing Extension Partnership (MassMep) and NECC Workforce Development Services on Thursday, Nov. 10, from 8 a.m. to 2:30 p.m. at Northern Essex Community College's Corporate & Community Education Center, 1600 Osgood St., North Andover.

Lean manufacturing is a process to eliminate waste in manufacturing by addressing the seven areas of greatest waste - overproduction, wait time, transportation, inefficient process, inventory, motion, and defects. The goal is

to produce the maximum number of sellable products or services at the lowest price while optimizing inventory levels.

Mass MEP assists small and medium-sized manufacturers in becoming more globally competitive by applying the latest manufacturing and management technologies.

For more information on lean manufacturing and upcoming programs, contact Allan MacGregor at NECC's Workforce Development office, 978-659-1218 or amacgregor@necc.mass.edu or Dan Halloran at 978-659-1219 or dhalloran@necc.mass.edu.



# No Room for Politics in Public Safety

**Caroline M. Ganley**  
Inspectional Services Commissioner

**Luis M. Waldron**  
Building Commissioner

In case you haven't noticed lately, business is booming in Lawrence. The counters at Inspectional Services are filled with new property owners applying for rental permits, builders planning new houses, and entrepreneurs wanting to discuss an exciting array of business ideas. A drive through the city shows the new high school rising out of the field behind the stadium, the train station is nearing completion and homeowners on nearly every street are carrying out renovation projects.

To ensure that this growth is sustainable, Inspectional Services is charged with a vital mission: enforcing essential public health and safety laws. Buildings must be constructed properly; zoning laws must be followed; landlords must provide only safe and clean apartments; restaurants must meet all food safety standards and the general public must work together to prevent the widespread litter so visible on our main streets.

The laws we enforce are, for the most part, state laws; even our local safety ordinances are built upon the foundation of state law. This means that Lawrence should be no different than any other city or town in the Commonwealth when it comes to Building, Public Health, Consumer, or Food Safety standards. The strength of state-wide standards guarantees all residents, workers, and business owners in Lawrence the same safety protections which exist in even the most wealthy of

Massachusetts' communities.

Regardless of heritage, income level or neighborhood: every person in Lawrence has the right to expect a high quality of life. Not the exact type of life...some prefer the vibrancy of living close to business districts, others enjoy being hidden in the shade of the Spicket River...still others will want to live in a mill building condo or move into a suburban neighborhood out near 495. There is room for us all – but there is no room for those who refuse to follow public health and safety laws.

Luckily, an overwhelming majority of residents and business owners support our mission. They know that, without fair and strong enforcement of these laws, Lawrence will never achieve a full revitalization. No one wants to stay, move to or invest in a city where these standards are not enforced.

Put simply: residents count on us for quality of life and businesses count on us to provide a level playing field...by applying the same rules as in neighboring towns. In fact, our inspectors are often heard saying, "It's a state law... if you can't do it in Andover, you can't do it in Lawrence, either."

As new Commissioners we have begun to see a disturbing trend taking place in the City. A small but active group has been working to undermine our authority and instill suspicion in the hearts and minds of the public. Instead of advocating for the adherence of safety laws, we are seeing a calculated campaign to uproot the strong foundation which we are working so hard to build. Slowly, and with few resources, we are working toward a modernized department: developing case tracking methods, looking for staff training opportunities, grant monies for clean-up

efforts and setting professional standards both inside and out of the office.

We are here to state loudly and clearly that the essential job of ensuring Public Health and Safety Has Absolutely No Room for Politics. No one, not one single private or political person in this city or Commonwealth, will wrongfully influence the Inspectional Services Department from performing its required tasks and achieving its stated goals. Inspectional Services will not bend to personal, economic or political pressure.

Permits will not be issued unless all standards are met. Trash tickets will not be voided without a legal and valid reason. Restaurants will not open if food safety is compromised. Buildings with jury-rigged gas lines will be shut down and grocery stores with illegal food scales will be fined.

Who are these people undermining our efforts? Fortunately, a mere handful. These persons are motivated by forces and practices which have been existent in the City of Lawrence for a long period of time. For the private person, the motivations tend to be borne of selfishness and greed; in others, we see a shortsightedness borne of (1) a lack of information, (2) a willingness to advance a position solely for political capital, and (3) anger based upon the department's refusal to bend the rules or the laws for certain constituents. In the past, these individuals have benefited from a lack of enforcement, and from cronyism. They don't want to see accountability or transparency. They want special treatment

Unfortunately, we have learned that we are not the only targets: other department heads, volunteer board members, our most vulnerable residents and new businesses with little financial resources have also been the subject of their ire, and the target of their hostilities.

Instead of either directing their energy toward serving the public good or actually doing the jobs they are paid to do, they are serving themselves. Hoping against hope that things will stay the same in Lawrence, that lives will not improve, that business levels will remain just average. These are the sort of people who want, ultimately, to operate under the radar, out of public view. They would choose to do as little as possible and reap whatever reward or power they may glean in whatever form they see fit.

Their hearts are not torn at seeing children playing in littered yards or kicking balls into broken curbs and overgrown sidewalks. They don't want the vacant lot problem to be solved, or the litter to go away. They could care less about our MCAS scores improving, or the Spicket River returning to life or the dream of bringing back trolley cars to Essex Street.

We believe that we speak for the vast majority who are tired of this negative and damaging mindset. And we call upon the entire community to join us in a shared vision of a Lawrence where:

- Neighborhoods celebrate diversity, and porches are full of friendly conversation late into summer nights...
- Sidewalks are swept and gutters are free of trash...
- Business districts are vibrant, safe and clean...
- Residents fight back against illegal dumping and polluted rivers...
- Landlords won't dare to offer an apartment with roaches, mice or lead paint...
- And finally...where every single vacant lot has been purchased and turned into a garden, park, or handsome new home.

This future is right around the corner. Even the nay-sayers know it...for we can see this certainty in their current, desperate actions: to encourage a disregard for city ordinances and state laws; to instill fear and suspicion among residents; to ask the state to intervene relative to our enforcement actions; to seek removal from our jobs; to pressure us to issue illegal permits and to interfere with the day to day operations of our department.

The employees of the Inspectional Services Department are dedicated to improving the quality of life for persons who live and work in Lawrence. In doing so, the overall image of the City will improve, one small step at a time. As with many movements seeking constructive change, those who resist and stand in opposition will hopefully be overcome by the positive change that results. In the end, we know that we will be successful, and that the City of Lawrence will be a better place for our efforts.



## Merrimack Valley YMCA Child Care

Lawrence and Methuen locations Toddler,  
Preschool, Kindergarten and After School  
Programs

### Merrimack Valley YMCA Child Care and Enrichment Center

9 Ballard Way, Lawrence  
Phone: 978-725-6685 Contact: MaryEllen King

### Lawrence YMCA

40 Lawrence St, Lawrence  
Phone: 978-66-6191

Contacts: Amanda Enos (full-day) or Jaime LaBelle (afterschool programs)

### Methuen YMCA

129 Haverhill Street, Methuen  
Phone: 978-683-5266

Contacts: Beth Waryasz (full-day) or Brian Pecci (afterschool programs)

**Activities include: Literacy Program, Science Experiments,  
Music and Movement, Arts and Crafts, Homework Assistance,  
Computers, Outdoor Play, Field Trips, Enrichment Activities,  
Family Nights, Storytime, Math Projects, Swim Sessions and Library Visits.**

**WE HAVE IMMEDIATE OPENINGS AT ALL SITES.**

**FREE YMCA YOUTH MEMBERSHIP UPON ENROLLMENT!**

**YMCA. We build strong kids, strong families, strong communities.**

## Get A Web Page Today...

### Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:  
**978-314-2537**

<http://www.susansmall.com>





Kindness and Care for Animals

**“Pawsitively Interesting”**

MSPCA - Methuen / Rumbo Cooperative Education Column

If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm and on Thursdays from 12 noon to 7pm, by calling (978) 687-7453.

**MSPCA Online**  
Find our page in the Internet:  
[www.methuen-mspca.org](http://www.methuen-mspca.org)

The animal shelter is located at 400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.

# Pets looking for adoption

**Bo, Border Terrier Mix, Age: 1.5 years, Sex: Neutered Male**

Hi there! My name is Bo! And if you noticed my friend Luke's photo on this site you may think you're seeing double... but no, we just look identical! I am a year and 1/2 and was found as a stray! I am looking for a wonderful family to adopt me and love me forever. I am having an issue with my hip that you can find out more about if you talk to a staff member here but other than that I am amazing! I am housebroken, I love to play and go for walks. I also love to snuggle...I'm a little love bug! Oh and I almost forgot...I love to give kisses! I will make a wonderful companion to any home. I like other dogs, cats and small kids should be fine as well...I'm very easy going! If your down in this neck of the woods make sure to stop by for a visit...you may just fall in love!



**Jordy, Mini Rex, Age: 4 months, Sex: Male**

Hi, I am Jordy. I am 4 months old and I am already tired of hanging out at the shelter. I am a very outgoing guy with no fear and all the curiosity of a young rabbit. Oh, what would I give for a nice home, that let's me explore, run around and play hide and seek (I am litter box trained). Off course, I wouldn't mind some cuddle time and lot's of treats - I am soooo "undemanding". Will you pick me up!



**Kocomojo, Dwarf, Hotot Mix, Age: Young, Sex: Female**

Oh my! When she looks at you with those big round dark eyes surrounded by eyelashes that would make every model look dull, you can't help but falling in love with that charming little rabbit. Kokomojo has a wonderful personality that combines curiosity and trust. When she rests with her soft paws stretched out, one can't help but feeling calm and comfort by just looking at her. She will make an exceptional companion for everyone who spends quality time with her!



**Muffin, Beagle, Age: 7 years old, Sex: Neutered Male**

This is Muffin. He is here because his owner couldn't afford to take care of him. Muffin is seven years young. He is active and playful and can be a bit much for young children. He likes to jump on them. Like many dogs, Muffin would benefit from some obedience school. You CAN teach an old dog new tricks (and get him to let go of some of his old ones). Muffin has some medical issues, including a sore leg that will require veterinarian care. Like any beagle, he is curious and loves to go exploring. He likes fun and will make an excellent companion. He needs an owner who understands that he will need extra attention and care.



**Saber, German Shepherd Dog, Age: 9 years old, Sex: Neutered Male**

Contrary to what you might think with a name like Saber, this boy is very sweet and gentle. He is 9 years old and had to come here because his owner is moving into an apartment that is too small for him. Saber is used to living with children. He has some problems with his hips and needs to live in a home with gentle or older children who will understand that even though he is big he isn't as tough as he looks. Saber is a mellow boy who loves company. He enjoys meeting new people, and is very well behaved at the vets. Saber is hoping to find a warm, loving home to live out his "golden" years. Do you have room in your heart and home for this wonderful boy?



**Sydney, Hound Mix, Age: 10 years old, Sex: Spayed Female**

This gentle, friendly girl is Sydney. She is here because her owner is allergic to her. She loves people and enjoys being the center of attention. She is looking forward to finding a new home where she will get lots of hugs, pats, and some good old fashion TLC. Sydney is 10 years old and is feeling her age a little in her joints. For this reason, she would do better in a home with older children who understand they need to be gentle with her bones. Sydney is a larger, lovelier girl who would benefit from a veterinarian supervised diet and exercise program. (In truth, couldn't we all benefit from such a thing?) If you are looking for a walking companion to enjoy the fall foliage with, Sydney just may be your girl.



# Comedia de Errores de Shakespeare



Estudiantes de Northern Essex Community College presentan una nueva producción de Top Notch Players' con la obra de Shakespeare's "The Comedy of Errors," (Comedia de Errores) del 4 al 12 de noviembre a las 7:30 p.m. y el 13 de noviembre a las 3 p.m. en el Topnotch Theater en el tercer piso del Spurr Building en el recinto de Haverhill. El elenco incluye, desde la izquierda, Ozan Haksever de Newburyport en el papel de Antipholus de Syracuse, Melody Martinez de North Andover como Adriana, y Cory Cocchiario de Haverhill haciendo de Antipholus de Ephesus.

# MONTESINO:

CONT. DE LA PÁGINA 12

se montaba también en el ómnibus de la historia para recordarnos que desde ese momento nos movíamos en una nueva dirección y, por encima de todo, que ella estaba dispuesta a señalarnos la ruta. Esta nación se benefició por lo que ella hizo; un pequeño paso a la vez tal vez, pero pasos gigantescos sin lugar a dudas. Ahora nos ha dejado. ¿Pero es realidad que se fue? Miren a nuestro alrededor: las caras negras, las caras carmelitas, las caras amarillas de aquellos que montan cada día nuestros ómnibus, sentándose dondequiera y yendo en direcciones de esperanza diferentes en la búsqueda de su propia felicidad. Escuchen sus cansados pasos caminando por sendas de grandeza y libertad. Ellos no tienen que mirar a un caso de discriminación y descubrir, como lo hice yo, que los derechos de uno están atados a los derechos de todos, y que es con

nuestra dignidad que somos capaces de mantenerlos.

Siempre recordaré a esta mujer frágil que tuvo la bravura de tomar una posición resuelta. Yo sé que soy libre porque ella se sintió libre también; y estuvo dispuesta a perder esa libertad para protegerla. En cuanto a su memoria, siempre escucharemos el eco de sus pies adoloridos mientras caminan por los pasillos y los caminos de la Historia. Ella vio y habló la verdad y, como ustedes han oído posiblemente millones de veces antes, "La Verdad te hará Libre."

Y ese es mi punto de vista hoy.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Computer Information Systems Department en Bentley College, Waltham, MA.

## MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Together with

**DiBurro's of Ward Hill**

*Proudly Present*

**"A Salute to Our Veterans"  
Business Networking Mixer  
Tuesday November 8, 2005**

**DiBurro's of Ward Hill**

**Members**  
\$10.00 per person  
\$15.00 for 2 (For Best Value)

**887 Boston Road  
Haverhill, MA  
5:00 - 7:00 PM  
(978) 372-0441**

**Non Members**  
\$20.00 per person

**For more information,  
call the Merrimack  
Valley Chamber of  
Commerce at  
(978) 686-0900.**



**UNASE A NUESTRO EQUIPO**

**Homewood Suites by Hilton**  
**Billerica, MA**  
**978-670-7111**

Tenemos varias posiciones disponibles en nuestro departamento de *Housekeeping*.

**HOUSEKEEPERS**

Solicite en persona. No necesita experiencia, le damos entrenamiento. Grandes beneficios. Salarios competitivos. Venga para una entrevista. Martes a Viernes de 10:00 AM a 4:00 PM

**MONTES**  
**MARBLE & GRANITE**


• Custom Fabrication • Kitchen Counter  
 Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

**1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865**  
**603-378-9292** Fax **603-378-9293**

**We can help you sell it!**

Tell us what it is you are selling. A car, a house, a business... Let our readers be your potential buyers.

CALL ALBERTO AT  
**978.794.5360**



**Why Franchise When You Can**

Do you want to run your own successful home based business, but don't have thousand for franchise fees? Market America's unique UnFranchise\* Business Development System offers anyone willing to follow a proven business plan an affordable way to gain financial independence in 2-3 years - not 45 years like the average worker.

- Be Your Own Boss
- Set Your Own Hours
- Over 1,500 Products
- Great Earnings Potential
- Full Company Support

Why wait? Call to get your



**Independent Distributor**  
**978-314-2537**  
 www.susansmall.com

**VACANCIES**

**ACCOUNTS PAYABLE CLERK**  
**PAYROLL CLERK**

Please mail resume to Whittier Regional Vocational Technical High School. c/o Karen Sarkisian, Superintendent, 115 Amesbury Line Road, Haverhill, MA 01830 or fax to (978) 521-0260, or email to rcrook@whittier.tec.ma.us

The job description and salary information may be obtained by calling Personnel Office at (978) 373-4101 x 227.

Deadline: November 4, 2005

**COMMON GROUND, INC.**

Ofrece con orgullo sus nuevas unidades para rentar, totalmente equipadas con utensilios electrodomésticos, de 2 y 3 aposentos en The Residences en Stony Brook, localizadas en un valle justo cerca de la ruta 40 en el bello Westford, Mass. \$1,300 y \$1,575. Para más información, por favor, póngase en contacto con Kathie Johnston, al (978) 686-9334.

**COCINEROS ¡BUEN SALARIO!**

Turnos de almuerzo o Cena

Aplique en persona  
**CRSparks Restaurant**  
**18 Kilton Road**  
**Bedford, NH 03110**

Devereux Therapeutic Foster Care is hosting an Open House! Visit our new location and meet new staff. Find out what it takes to be a foster parent and how you can make a difference! Food and Refreshments served.

**THURSDAY, NOVEMBER 17<sup>TH</sup>**  
**10 AM TO 12 PM**  
**5 PM TO 8 PM**

200 Boston Avenue, Suite 4000, Medford, MA 02155

To RSVP or to find out more information about becoming a foster parent, call **866-334-3879**

**BILINGUAL COUNSELOR**

The Massachusetts Rehabilitation Commission Lawrence Office is seeking candidates for a part-time, Spanish-speaking, Qualified Vocational Rehabilitation Counselor. Candidates must be fluent in Spanish and English and have at least a bachelor's degree in counseling. For more details go to ceo.hrd.state.ma.us type "mrc" in Quick Search box; click 'go'. Or call Gary Hale, Office Director at (978) 685-1731 x617.

Application deadline: Nov. 4, 2005.

LEA ARTÍCULOS PREVIAMENTE PUBLICADOS EN NUESTRA PÁGINA DEL INTERNET:

**RUMBONEWS.COM**

**CITY OF LAWRENCE**

**DIRECTOR(A) DE PLANIFICACIÓN**  
**\$70,000 a \$80,000 Anuales**

Se requiere que tenga una maestría en planificación urbana y regional; que tenga un mínimo de experiencia de (5) Años como planificador municipal con 1 a 3 años de experiencia como supervisor; o una combinación equivalente de educación y experiencia. Una licencia de conducir valida del estado de Massachussets, y preferiblemente una Certificación AICP. Debe de tener amplio conocimiento de las leyes que gobiernan en el ámbito local, estatal y federal en lo relacionado al are de trabajo incluyendo las leyes MGL Ch.40A (El Acta de Zonificación), MGL Ch.41 (La Ley del Control de Subdivisión), MGL Ch.131, Sección 40 (El Acta de Protección de Pantanos) y de las pautas de manejo de aguas de tormentas. Conocimiento práctico de los principios y las practicas de planificación comunitaria, desarrollo económico y petición subvenciones. Preferiblemente que sea competente en el idioma Ingles y Español.

**DIRECTOR(A) DE DESARROLLO COMUNITARIO**  
**\$80,000 - \$95,000 Anuales**

Debe poseer una maestría en desarrollo comunitario, planificación urbana, administración publica o titulo equivalente. Debe poseer experiencia substancial (mas de 10 años) en desarrollo comunitario, en el manejo de programas de fondos públicos, preparación de presupuesto, experiencia gerencial a en el ámbito local, petición de subvenciones, o una combinación equivalente de educación y experiencia. Debe de haber mostrado liderazgo en cuanto a programas y estrategias en el área de la vivienda, al igual que del desarrollo económico y comunitario. Comprensión de HUD y del sistema computarizado de finanzas de la ciudad tal como el IDIS, el LOCCS y las pautas del OMB.

**ESPECIALISTA DE COLECCIÓN DE DATA/ COORDINADOR(A) DE SERVICIOS**  
**\$35,000 a \$45,000 Anuales**

Tener por lo menos un título de asociado universitario y de (3) a (5) años de experiencia en el área de servicios humanos, vivienda, o preferiblemente experiencia bancaria. Debe de tener conocimiento detallado del programa de rehabilitación de vivienda y conocimiento del programa de disminución de plomo de Lawrence, para poder hacer presentaciones publicas al respecto. Conocimiento básico de las regulaciones estatales y federales que gobiernan varios programas de vivienda (incluyendo el CDBG y el HOME. Convertirse en Notario Publico y obtener entrenamiento/certificación del plomo en los primeros seis meses de posición. Manejo de los idiomas ingles y español deseado. Aplicación y descripción de trabajo detallada se pueden encontrar en la oficina de personal: 200 Common Street, Suite 303, Lawrence, MA 01840, o en nuestra pagina de Web: [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)

EOE

**Join us for Fall Family Fitness time at the YMCA.**

**Our new Cardio Center is open. We have treadmills, elliptical trainers, and recumbent and upright bikes. Stop by for a tour.**

**Visit any one of the Merrimack Valley YMCA branches for 10 FREE VISITS\***  
 \*Details at the Member Services Desk.  
 Offer expires 11/30/05.

**Prime Time/Family Time Every Wednesday**  
 Spend time together as a family. Every Wednesday night the Methuen YMCA is dedicated to the family. Take a family yoga class, family volleyball and basketball games, make craft projects. A light dinner will be provided.  
 Free for members, \$7 per family for non-members.

**Parents' Night Out (ages 5-9)**  
 Saturday, October 8, 5-9pm  
 Drop the kids off at the Y and the kids will enjoy a movie, gym time, and maybe make a craft project.  
 Cost per child \$7 (Maximum \$14 per family)  
 Pre-registration required.

**Family Fall Festival**  
 Thursday, October 13, 6-8 p.m.  
 Pumpkin carving contest & display, face painting, bobbing for apples, arts & crafts projects. Refreshments include pumpkin and apple pie and homemade applesauce.  
 Free for members, \$7 per family for non-members.

**Family Halloween Party**  
 Saturday, October 29, 12 noon to 3pm  
 Indoor trick-or-treating, games, snacks, crafts, and entertainment.  
 Costume contest!  
 Free for members, \$10 for non-members.

**Methuen Branch**  
**129 Haverhill Street**  
**978.683.5266**  
**www.mvymca.org**



**Merrimack Valley YMCA**





# Sullivan for Lawrence

## Stimulating Investment Creating New Job OPPORTUNITIES!



**“We all win when greater diversity happens. Diversity is a catalyst for creative ideas and fresh perspectives.”**

— Mayor Michael J. Sullivan

- Reducción en el Desempleo por 4 años consecutivos: de 16.1% ↓ 8.6%
- Inversionistas Privados Llegando a un Paso sin Precedente
- 250 Millones en Mejoras en la Infraestructura Pública
- Lanzó un Nuevo Plan de Mercadeo para Lawrence
- Rompió el Récord en el Empleo de Minorías y Mujeres

- Decrease in Unemployment 4 straight years: 16.1% ↓ 8.6%
- Private Investment Pouring in at Unprecedented Levels
- 250 Millions in Public Infrastructure Improvements
- Launched New Marketing Plan for Lawrence
- Record Number of Minority and Female Hires



**“Todos ganamos cuando hay más diversidad. La diversidad es el catalizador de ideas creativas y perspectivas frescas.”**

— Alcalde Michael J. Sullivan

Re-Elect

**MIKE**

**SULLIVAN**



**MAYOR**

